

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAFERNA : TASEKLA D USUGNEN

ASENTEL :

Tasleḍt tasimyulujit n yiwudam deg wungal

Aḡeḡḡig n Ugudu n Ali Belhot “Aḡric amezwaru”

Syur :
Zekrini Hakima
Tezkratt Nawel

Amesnalay :
Laoufi Amar

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : Chemakh Said, M.C.B, DLCA, UMMTO.
Amesnalay : Laoufi Amar, M.A.A, DLCA, UMMTO.
Amsekyad : Nait Chabane Takfarinas, M.A.A, DLCA, UMMTO.

Tagrawt :2021/2022

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

*Deg tazwara Tanemmirt d tameqranti i MASS LAOUFI AMAR, i
yellan ilmendad*

n ukatay-agi seg tazwara almi d taggara

*Tanemmirt war tilas i yimawlan-ntey ezizen, nessaram-asen teyzi n
laæmer*

*Tanemmirt MASS ALI BELHOTI iy-t-yefkan afus lemeawna war
astehzi*

*Tanemmirt akk i wid iy-yefkan afus n lemeawna, yal yiwen s
yisem-is*

*Tanemmirt I widiqdcenyeftmaziytama d iselmaden-ney d
yesdawanen-nney*

*Tanemmirt tameqqrant i ymeskayaden ara yfaken tamuqli-nsen
yef umahil-agi ntey*

Abuddu

- *Ad buddey akatay-inu :*

I baba d yemma ylayen fell-i, ad ten yahrezRebbi.

*I gma ameqqran **Smaili** yellan yer yidis-iw*

*I wletma taɥnint **Ratiba***

Itemddukal-iw merra:(Londja,Nadia, Wissam, Kahina,

Dalila, Wassila).

*I **Nawel**, tin akked cerkey akatay-agi*

*I twacult-iw,ama seg tama n **εemumi**,ama seg tama n **xwali**.*

Zekrini Hakima.

Abuddu

- *Ad buddey akatay-inu :*

I yimawlan-iw (baba d yemma), i iætben fell-i,segwasmii d-luley.

*I gma ameqqran **Amine**, ad t-yehrez Rebbi.*

*I watmaten-iw imectaḥ i ḥemlay atas :**Mahdi d Adel** .*

I temddukal-iw akken ma llant (Wassila,Londja, Nadia, Dalila, Linda ,Tiziri).

*I temdakkelt-iw **Hakima** d tacrikt-iwdegukatay-agi .*

I twacult-iw, merra (εmumi d xwali).

TezkrattNawel.

Ayawas

Tazwart tamatut	6
1. Tamukrist.....	7
2. Turdiwin	8
<i>Ixef amezwaru :</i>	10
<i>Asenked n wunga</i>	10
1. Tasekla n tmaziyt taqbaylit.....	11
2. Tabadut n Wungal.....	12
3.Awal yef wungal <i>Ağeğğig n Ugudu</i>	14
4. Awal yef uzwel <i>Ağeğğig n Ugudu</i>	15
5.Agzul n wungal.....	16
6.Awal yef umaru	17
<i>Ixef wis sin :</i>	21
<i>Iferdisen n tezri</i>	21
1. Tizri tasimyulujit.....	22
3.4. Tasimyulujit taseklant	24
3. Tasleđt n yiwudam almend n Philippe Hamon	26
4. Azenziy n yiwudam n tesleđt tasmyulujit ilmend n Ph.Hamon.....	35
<i>Ixefwis krad:</i>	37
<i>Tasleđt Tasimyulujit n yiwudam</i>	37
1. Asenked n yiwudam.....	38
2. Deg uswir n tilin	39
3. Deg uswir n tigawt.....	56
4. Deg uswir n tixxutert n yimyelillen	60
<i>Taggrayt tamatut</i>	67
<i>Tiybula</i>	71
<i>Timerna</i>	74

Tazwart tamatut

Deg tallit-nni anda i d-kecmen irumyen yer tmurt n Lezzayer, iselmaden iqbayliyen am “Boulifa”d "Ben Sdira "snulfuyen-d idrisen s tmaziyt (taqbaylit), akken kan ad slemden yisen deg tseddawit. Yas ulama idrisen-agi ur ttwaḥsaben ara d tasekla maca d nutni i d-yeldin abrid i wesnulfu aseklan. Imusnawen n tmaziyt i yettnadinyeflaṣel n wungalaqbayliufan-d d "Blaid Ait Ali" d amaru amenzu, ney ahat d ababat n tseklatamirant n leqbayel s yeḍrisen i yura deg useggas n 1940, macaur d-ffiyen ara almi d 1962 ".DALLET"d "J.L.DEGAZELLE" di F.D.B (fichier de documentation berbère) fyen-d s yisem n « Tezmamin n Belaid » yiwen seg yeḍrisen-agi i yura"Belaid Ait Ali" d aḍris n « Lwali n udrar » yettuneḥseben d ungal amenzu s tutlayttaqbaylit.

Deg yiseggasen n 1940 d asawen yeqqim unnar n wungal d ilem ulac dacu i d-snulfan deg-s almi d iseggasen n 1980 i tebda tsekla tamirant teḡḡuḡug. Ungal ilul-d degtegnit n lḥars, tugdi d umennuy yef tutlayt imi deg tallit-agi tutlayt n tmaziyt tella tettwagdel.Adli amenzu iwumi yettunefk yisem n wungal d win yura “RACHID ALICHE”deg 1981 isemma-as “*Asfel*”. Syend asawen,aṭas n yimura i d-idrefren “Aliche” am:“Said.Sadi”, “Amar.Mezdad”, “Salem.Zenya”, “ChabhaBenGana”, “Ali Belhot”...

Ungal deg yal tasekla d tanfalit yef tmetti, yef umezruy d wayen akk ttidirenyemdanen n tmetti-nni ama d ayen yelhan ney dayen n diri, akken inwala ungal aqbayli yettawi-d yef wayen yeenan tamagit amennuy yef tmaziyt, lyerba,tayri d rbaḥ.Amaru yessemras kra n yifardisen i d-yessugen am waken dayen yessemras wid n tilawt.Akken ad d-yessawed agbur n wungal-is, yettak azal i yiwudam, imi yis-sen i yessedduy ineḍruyen n teḥkayt-is.

1. Tamukrist

Awadem d aferdis agejdan deg wungal, damdan ntferkit yesean kra n tulmisiin n umdan n tillawtyesnulfa-t-id umaruakkenadyesselḥuinedruyen n teḥkayt. Awadem yesea azal d ameqqran imi d netta i d-jebbaden imeyri, iwakken ad iyar ungal.

Axeddin-ntey yebna yef tezrawtd tesleḍt n uwadem deg wungal imi d netta i d lsa n wullis,nefren ungal *Aḡeḡḡig n ugudu* iwakken ad nefhem lebni n uwadem deg ungal aqbayli.

Imi awadem d aferdis agejdan deg lebni n wungal nebya adwali d acu n yiferdisen i yessmres ungal “*ALI BELHOT*” iwakken ad d-yessebyen tulmisiin n yiwudam d wazal-nsen deg taḥkayt ?ma yella iferdisen yessemres umaru mwatan d ifardisen n tarrayt n umazray n “Philippe HAMON”?

2. Turdiwin

Mi neyra ammud-nney i tikkelt tamenzut nufa-d d akkeni wudam sean azal d ameqqran ney nezmarad d-nini, d nutni i d lsañ wungal *Ağeğğig n ugudu*, nufa-d dayenatas n yiwudam i yessemres “*ALI BELHOT*” iwakkeninedruyen n taḥkayt-is ad ddun am wezrar. Ilmendn yestaqsiyen iicuddenyertmukarristnezmerad d-nessawedyerturdiwin:

1. Yezmaradnafamaruyessemreskra n yiferdisen am (aglam, isem d usemmi, asentel n iwudam)
2. Yezmer dayen ahat, yessemreskra n yifardisen i yellandegtarrayt n “Philippe HAMON”

3. Tasnarrayt

Aṭas n tezrawin i yettwaxedmen yef wungal aqbayli ad naf tazrawt n “Saadi Nabila” yeenan “l’expression de l’identité dans le roman Tafrara de Salem Zenia”. Dayen tella tezrawt n “BellalNourdine” yeenan “Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, das les romans kabyles d’Amer Mezdad”, yaliyiwend d acu n tarrayt i yetbae akken ad yawed yer yiswi-s. Ula d nekkni nkemmel deg ubrid-agi n tezrawin n wungalen, nefren ad nexddem tasleḍt n yiwudam deg wungal *Ağeğğig n ugudu*. Akken ad nexddem tazrawt yessefk ad d-yili wammud gar yifasen-nney, dya nefren ad d-tili yef wungal *Ağeğğig n Ugudu* i yura *Ali Belhoti* d-yeffyen deg yennayer 2020 yesea 324 n yisebter. Imi ulac anwa ixeddmen tazrawt yef wungal-agi yakkan.

Deg unnar-agi n tesleḍt n yiwudam aṭas n yimazrayen i d-yessumren tarrayin ara yettwasemrasen yef yiwudam, ad d-nebdar tarrayt n “Vladimire PROPP” i yexddem yef (Morphologie du conte) maca tarrayt-agi tettwasemres yef tmucuha. Syen ad d-naf imazrayenniden am “A.J.GREMAS” “BREMOND” d “Philippe HAMON” Nekkenti nefren ad neḍfar tarrayt n “Philippe HAMON” imi netwalit tesdukkel gar tarrayt-nni n “GRAIMAS” d “PROPP”, imi nutni xeddmen kan yef temlilt tamasgant n yiwudam. Maca deg tarrayt n “Philippe HAMON” awadem d azamul deg ungal, ur d-yeqqar ara kan d acu i d tawuri n uwadem deg taḥkayt, maca yeqqar-d ula d ismawen n yiwudam d uglam-nsenseg yal tama.

4. Asenked n tezwart

Akken add-nefk tiririt yef usteqsiyellan deg tmukarist n tezwart-a, nebda axeddime-agi ntey yef sin n yixfawen, ixef amenzu ad d-yili yef tezri, ma d ixef wis sin ad d-yili yef tesleḍt.

Deg yixef n tezri, ad d-nebduadd-nefkra n yisallenyeftseklataziy, wa ad d-nefktabadut d umezruy n wungal. Ad d-nemeslay s umatayefwungal *Ağeğğig n ugudu* ad d-nawiwalyefuzwel *Ağeğğig n ugudu*, ad d-nemslayyefumar, wa ad d-nefk agzul i wungal. Syenakkinadnuyal ad d-neseffhem d acu i d tasemyulujit (tabadut n tsmyulujit, tabadut n uzamul, amezruy n tsimyulujit d tsimyulujittaseklant). Ad d-nefktabadut n uwadem d wamek i t-id-yessezza “PHilippeHAMON”. Syenakkinadd-nemslayyeftilin n uwadem (isem, asemmi, tarudemt), wa ad nwali d acu i d tamlil ttasentalant d tmasgant. Ad d-nefktulmisin id-sebyanen asađ, awadem agejdan d umazray.

Ma deg yixef n tesleđtad d-nezwir deg tilin n yiwudam ad d-nsuffeyismawen i asen-yettwenfken i yiwudam d unamek-nsendegwungal, akkedtrudemt-nseamaseg tama n tfekka, tanefsit, tameddurt, d lebsa. Syen ad d-nefktamlilt n yiwudamama d tasentalant ney tamasgant . Taneggarut-a ad tiliilmend n tarrayt n “GREIMAS, imi deg tarrayt n “PHilippeHAMON” yuyal yer wayen yexddem “GREIMAS” yef temlilt tamasgant nyiwudam. Yer taggara ad d-nefk anwa i d awadem asađ, awadem agejdan d umazzayilmend n sdis n tulmisin i d-yessumer “PHilippeHAMON”.

Taggara n tezrawt-a ad tili d taggrayt n wayen i d-nebdaryakan d wayen i yernessawed, ad d-narnuyur-s amawal d tiybula.

Ixef amezwaru :
Asenked n wungal

Tutlayt tamaziyt tettwassen s tsekla ama di timawit ama di tira, tesa azal d ameqqran deg tmetti, tasekla yuran tesa atas n tewsatin seg-sent ad naf ungal.

Tasleđt n yiwudam tecyeb ačal n yimusnawen n tsekla, yal yiwen d acu n tezrewt i d-yesnulfa iwakken ad selden iwudam, imi aneggaru-agi yettnaħsab d aferdis agejdan deg wungal ma ulac-it ur tettili ara tigawt. Seg yimusnawen-agi ixedmen tazrewt yef yiwudam ad d-nebdar PHilippeHamon i d-yessumren tarrayt tasimyulujit izerwen tilin n yiwudam seg tama n yisem, asemmi d uglam-nsen, dayen seg tama n tigawt : tamliit tasentalant d temliit tamasgant, aħric aneggaru deg tesleđt-ines d tixutert n yimylillen.

Ihi, deg weħric-agi n tezri, ad naered ad d-nawi awal yef tsekla n tmaziyt taqbaylit seg timawit yer tira, syen ad nuyal yer tabadut n wungal , d umezruy n wungal aqbayli. Ad d-nawi awal yef wungal *Ağeğğig n Ugudu*, d wezwel-ines, syen akin ad s-d-nexdem agzul. Ad naered ad d-nawi awal yef umaru *Ali Belhot*. Syen akin ad d nuyal ad d-nsefhem d acu i d tasmyulujit wa ad d-nefk tabadut n yiwudam d wamek it-d-segza PHilippeHAMON, syen akin ad d-nuyal yer tilin n yiwudam (isem, asemmi d trudemt ...), syen ad d-nwali d acu i d tamliit tasentalant d temliit tamasgant, arnu yer way-agi ad d-nwali d acu n tulmisin i d-yesbyanen ašad d axel n ttaħkayt, yer taggara ad d-nefk azenziy n tsimyulujit n yiwudam i d-yesgzayen akk tarrayt n PHilippeHAMON.

1. Tasekla n tmaziyt taqbaylit

1.1. Tasekla

Akken i d-yenna SALHI.M A yef tbadut n tsekla: « *Llant atas n tbadutin n tsekla, yal yiwet yef wacu i trešša uqbel ad d-yefk yiwen tabadut i tsekla, uqbel ad d-yini d acu i d tasekla, issefk-as ad izer qbel acimi i llant atas n tbadutin* »¹.

Tasekla d tizdit yellan gar yemdanen d tmetti, s umata tasekla teqqen yer tmetti, tasekla tamaziyt taqbaylit tettawi-d yef wayen yellan deg tmetti am tudert n yemdanen, uguren d wansayen.

S umata tasekla tsebyan-d udem aħeqqani n tmetti taqbaylit. Akken i d-yenna SALHI.MA: « *Tasekla teqqen yer wakud d tmetti i deg id-tlul, i deg tettidir. Ma mxallafent tmettiyin ad mxallafent ula d timuyliwin-nsent yef wayen yellan d tasekla* ».¹

¹Salhi Mohand Akli, *Aseggzawal n tsekla*, Alger, L'Odyssé, Tizi Ouzou, p.13.

1.2. Tasekla taqbaylit seg timawit yer tira

Tasekla zik tella kan deg timawit ulac win itt-yettarun, t-tteddu seg yimi yer tmezzuyt tbed yef ccfawat, tiwsatin i yettuqten lawan-nni d isefra, timucuha, timsaeraq, tibuyarin, adekka d yenzan.

Tiwsatin-agi seant leqwanen d timetti i tent-id-ixedmen, amennay ur yezmir ara ad ten-d-yinni i melmi d wanda i as-yehwa, yal tawsit tesa akud d wadeg i ilaqen. Am tmucuha qqaren-tent-id deg yid, adekka yettili deg lganazat, tibuyarin ttilin-tt deg tmayriwen n zewwağ ney n thara

Asmi i d-yekcem uedaw arumi bdan thawacen-d idrisen-agi n timawit arran-ten yer tira, seg wid i d-imegren agaruj-agi ad d-naf Adolf Hanotau, yejme-d azal n 621 n yisefra, Camille LacosteduJardain, d Dallet.

Sebba i ten-yeğgan ad d-jemeen idrisen-agi akken kan ad zren amek i tt-xemmimen leqbayel, yerna ad lemden tutlayet taqbaylit. Deg tallit-agi llan kra n yeqbayliyen i d-ijemeen idrisen n timawit uran-ten, am Said Boulifa, d Blaid Ait Ali , ur qqimen ara kan deg wegmar n yidrisen n timawit, snulfan-d s yur-sen kra n yedrisen akken ad saħbibren yef tutlayt d yidles amaziğ, iwakken ur ttaran ara fell-as zzarb, Boulifa yura iwakken ad yaf idrisen s wayes ad yesyer deg tsedawit n Lezzayar.

S waya i tebda tettlal-d tsekla yuran, rnant-d tewsatin timaynutin yer umawal n tsekla n tmaziğt am wungal, amezgun, d tullist. Akken i d-yenna Salhi.M.A :« *Skud yettimyur unnar n tsekla, skud tettbeddil tmuyli n umdan yef tsekla. Aṭas n tewsatin tisekkanin i d-yenulfan di leqrun-agi ineggura.Ulac-iten-t uqbel.Temyer n wennar n tsekla, yettawi-d abeddel deg usbadu n tsekla. S waka tettegnerni tmiḍrant n tsekla s unerni n tewsatin d yedrisen n tasekla* »²

2. Tabadut n Wungal

Ungal d tawsit gar tewsatin tigejdanin n tesrit , d aḍris yezzifen , yettawi-d yef wayen yellan deg tmetti yeqqen yer teknilawt .Yal yiwen amek i-as-yefka anamek i wungal.

¹Salhi Mohand Akli,Ibid, *Aseggzawal n tsekla*,p 14

² Salhi Mohand Akli ,Ibid,p 14

Ad naf CHARTIER.P yenna-d: « *Ungal d yiwet n tewsit tasugnant d tesrit, yezzifet, iwudam-ines ttilin deg tilawt, yettawi-d yef wamek ttidiren, d wamek ttxemmimen* »¹.

Ad naf dayen Salhi.M.A yenna-d:«*Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yaedil ara netta d tullist. Ungal d adris yezzifen, maci am tullist. Tin yer-s ttuqtent deg-s iwudam, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist.*»²

Ma nuḡal yer isegzawalen ad naf yal yiwen d acu n tbadut i as-yefka i wungal, akken i ten-id-yebdar Bellal Nourdin deg tezrawt-is n Magister deg 2011.

Yer usegzawal n Lettré:«*Ungal d tahkayt tasugnant, tettwaru s tesrit anda amaru yetnadi amek ara d-yejbed lwelha s ihulfan d wansayen.* »³

Yer usegzawal n Larousse du XIX siècle: « **Ungal amensay:**«*Ungal d ullis n tidet ney n lekdeb.*» deg **Ungal atrar** :« *D ullis s tsertit n tedianin tisugnanin i d-yennulfan iwakken ad jebdent lwelha n yimayri* »⁴.

Yer usegzawal n Le Robert:«*Ungal d asugen deg tesrit, d ayezfan, yesbyan-d, yettmuddu tudart i yiwudam amzun d wid n tilawt i ay-d-yettawin yef tilin-n sen d wayen akk i xedmen* .»⁵

Dayen ad naf ARGON LOUIS yenna-d :« *Ungal d tamacint i d-yesnulfawumdan iwakken ad yessishel tilawt d tmukarisin-ines* .»⁶

Seg wayen i nwala yakan ad naered ad d-nefk tabadut tamatut i wungal. Ihi ungal d yiwet n tewsit seg tewsat n wullis, yemgarad yef tewsat n niden n tsekla s usugen-ines I tedianin d yiwudam deg talliyin yettaken anzi yer tudert n tmetti tilawt. Ungal d sşenf n tsekla mucaen deg lawan-agi nney.

¹ Chartier pierre, Introduction *aux grandes Théorie du roman*, Ed Bordas, Paris, 1990, p.p.02 « *Oeuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages données comme réel. Nous fait connaître leur psychologie, leur destin, leur aventures* »

² Salhi Mohend Akli, *Aseggzawal n tsekla*

³BELLAL N., *Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad*, mémoire de magistère (BOUAMARA Kamel, dir.), Université A Mira de Bejaia, 2011-2012, p.35 « *Le roman est une histoire feinte, écrite en prose où l'auteur cherche à exciter l'intérêt par la peinture des passions, des mœurs, ou par la singularité des aventures* ».

⁴Ibid, « *Un récit vrai ou faux* ». « *Récit en prose d'aventures imaginaires inventées et combinées pour intéresser le lecteur* ».

⁵Ibid, « *Une œuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages donnés comme réels, nous fait leurs psychologies, leurs destins et leurs aventures* ».

⁶ <https://www.abc-citation.com/auteurs/louis-aragon/page.03>

2.1 Amezruy n Wungal

Ungal aqbayli ilul-d deg tegnit n lħers, imi tutlayt taqbaylit tēdda-d seg waṭas n wuguren dayen deg lawan-nni ur tekcim ara annar n tira, dayen i yeġġan imyura ttarun s tutlayt tafransist d taerabt.

Dacu kan yewweḍ-d lawan anda ungal aqbayli yessawēḍ ad d-ilal, ad iwali tafat s laenaya d lmendad n wid iwumi ur yeffiy ara usirem ulawen-nsen.

Ungal aqbayli d tawsit tamaynut i d-ikecmen yer tsekla n tmaziyt tamirant, yewwi-d yef waṭas n temsal icudden yer tmetti, imyura uran yef tmagit n tmaziyt, tayri d wayen akk isēddan leqbayel. Ungal amenzu i d-yefyen s teqbaylit deg useggas n 1981 yurat Aliche RACHID s uzwel *Asfel* dacu kan llan wid yettwalin aḍris *Lwali n Udrar* i yura BLAID AitAli, d netta i d ungal amenzu imi yesēa tulmisiin n wungal (Tayzi ,anagrah n iwudam ...).

Salhi.Mohand.Akli, Chemakh Said d SadiNabila nnan-d :«*Lwali n udrar d ungal amenzu yuran s teqbaylit imi aḍris-agi yewwi-d yef limarat n wungal .*»¹

Simmal ttēddin yiseggasen simmal ttzaden wungalen i d-yettfyen ttnulfun-d yimyura imaynuten, ttawin-d isental yaenan timetti. Tasekla taqbaylit ur teqqim ara kan deg usnulfu, tuy abrid n usuqel si tutlayin nniḍen ama seg taerabt yer tmaziyt ney seg tefransist yer tmaziyt akken i d-yenna Salhi.M.A: « *Seg tama-agi n usuqel n wungal seg tutlayt yer tayed ad d-naf 4 n wungalen i yettwasuqlen le prophète n Xalil Ġebbran, Rummana, le fils du pauvre, akked le petit preince de Saint Exupéry*»²

3.Awal yef wungal *Aġġġig n Ugudu*

Aġġġig n Ugudu gar wungalen ineggura i d-yefyen s teqbaylit, yura-t Ali Belhot, yessuffey-it-id deg yennayer 2020 di Tizi Uzzu yesēa 324 n yisbatar.

Ungal-agi maci yef yiwen n usentel i d-yewwi, yemmeslay-d yef waṭas n yisental am:

- Tayri yezdin tamedtut d urgaz.
- Tayri yezdin tayemmat d mmi-s.
- Tamsalt n ddin d tsartit.

¹Saadi N, *L'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem Zenya*, Mémoire de Magister, université Tizi-Ouzou, 2011, P.153.

² Salhi., M.A, op.cit, p.85.

- Lħif d lmeħna n tmeħtut taqbaylit deg tmetti.
- Tudert n temyart d teslit-is.
- Lyerba.
- Tudert n teqcict taqbaylit id-yekkren deg Fransa.

Amaru yessemres ayen iwumi neqqar teħkayt di taħkayt acku yettales-d deg-s taħkayt n Masswal d acu kan yeskcem-d tiħkayin nniħen am (Taħkayt asmi i as-bedden irumyen lekka deg tqacuct, taħkayt n udyay n ceffa).

Ali Belhot degwungal-ines yessemres awalen imzikiyen d awalen i d-yeqqimen kan yer yemyaren-nney seg tmeslayin nniden n tmaziyt, ur yessaxdem ara awalen ijentaħen.

Amsawal deg wungal d aniri yessemres (Focalisation omniscient) acku yewwi-d akk yef yiwudam d yihulfan-nsen, yettruħu yer yizri yettuyal-d yer yimir-a, yettruħu seg wadeg yer wayeħ, yezra lbaħnat n yiwudam.

Tasiwelt deg wungal zzayet acku yettuqet deg-s uglam, yettuqet udiwenni.

4. Awal yef uzwel *Aħeħħig n Ugudu*

Ali Belhot azwel i as-yefka i wungal-ines yewwit-id seg yinzi aqbayli “ula yef ugudu meqqin-d yiħeħħigen” d snat n tugniwin mgaraden-t, yiwet d sħenf n yemyan d azamul n ccbaħa d wayen yelhan ma d tugna nniħen d azamul n wayen ur nelhi ara.

Seg tefyirt-agi *Aħeħħig ugudu* ad t-nefhem d akken awal ***Aħeħħig*** yemmal-d Masswal. Ma d ***agudu*** yemmal-d tudert n Masswal.

Akken nezra ula deg ugudu yezmar ad d-yemyi uħeħħig icebħen i iħahden, akka ula d Maswal tudert-is d agudu acku teħħur d iyeblan d wurfan, ulac d acu i as-d-yussan s talwit, seg wasmi yella d amectuħ yerwa tid yuran, xas akken yeħbar i lmeħna yuyal d aqcic i yef tzemreħ ad tekleħ d win yetteawanen yemma-s deg lecyal n lexla, akken qqaren d argaz n uzekka, yeħrec deg uyarbaz d win isaħbibiren yef tutlayt-is tamaziyt d win iħemmlen ayen yaenan idles amaziyt.

Aya-agi iban-d deg uħric amezwaru n wungal, deg uħric wis sin yezmar Masswal ad yuyal d argaz yesean azal d ameqqran deg tmurt n Lezzayer ad yettwasen deg tmura tibaraniyin, anda yezmar dayen ad yuyal d amjaħ am baba-s.

Wissen d acu n ubrid ara yedfar Masswal?

5. Agzul n wungal

Ageğgig n ugudu inedruyen-is dran deg yiseggasen n 1970/1980 deg tmurt n leqbyel, yules-d taḥkayt n Masswal seg wasmi yekcem yer uyerbaz almi yewweḍ d ilemzi, ad yeseeddi akayad n lbak.

Masswal, d yiwen n weqci turar yis-s ddunit akken ilaq, yeseedda kra n tagnatin i t-yeğgan ad yegzu wa ad yissin ddunit. Baba-s d ameryaḥu iruḥ yunag yer Fransa, yeğga-t d llufan, yerwa lemeyrat seg tizya-s, yezgan sawalen-as a mmi-s n yimenfi. D yemma-s Lğu i yufa yer yidis-is am tgejdit, yezga yettsennid yur-s, yef waya i yebya ad d-yufrar deg uyarbaz akken kan ad tt-yessefrah, ad as-yerr xaṛsum cwit seg lxir-is .

Deg useggas-nni anda yaxser akayad n Sizyam, telheq-as-d tiririt yef tebrat-nni yuzen i baba-s yer Fransa, tekcem-d tumert ul-is, imi yakan tuy-it yeḥzen yef tirzi-s (laxsara-s). Deg useggas-nni ula d xwali-s uyalen-d seg yinig yer tmurt, d ayen i yeğgan lferḥ-is ad yennerni.

Deg unebdu n useggas anda ieiwed i ukayad n sizyam yewwi-t-id, id-yuḡal baba-s seg Fransa xedmen-as tameyra n thara. Mi yuḡal s ayerbaz alemmas yegguḡ s axxam n jeddi-s asekkran akken ad yeqqim s idis n yessi-s n xali-s ameqqran(Ġeğgiga d Sekkura). Acku imawlan-nsent uyalen yer Fransa, nutenti qqiment deg tmurt. Deg useggas-agi, yemlala-d Yidir i as-yuḡalen d ameddakkel yef yettkal, yettbedda s idis-is. Lferḥ n Masswal ur iettel ara, imi yeḡli-d leḥzen yef uxxam n twacult-is. Xali-s alemmas d sin n warraw-is wwden sanda ara naweḍ nekkni, rnu yer waya tarewla n Sekkura d Ġeğgiga seg uxxam. Zerrin yiseggasen, Masswal yelhaq yer ukayad n lbiyyam, yerbeḥ, yessefreh yemma-s.

Deg unebdu-nni, yuḡal-d baba-s yer tmurt akked tmetṭut-is Christine, Masswal tenya-t lwehma mi yufa baba-s d yir amdan, yebya ad t-id-yessaḥbes deg leqraya. Yekkat yemma-s akked Christine. Dayen iḥrem-as lmerwaḥ yer Emumes. Masswal, yes akken uguren cčan aqerru-is, maca urḡin isemmeh deg leqraya-s, ikemmel almi yewweḍ yer ukayad n BAC deg useggas-nni i yessen Lwiz, tin ikecmen ul-is mebla aṣtebteb mi d-yewweḍ wass n ukayad, Masswal yeffey seg uxxam war tuḡalin.

6.Awal yef umaru

Ali BELHOT, d anazur, d amedyaz d acennay aqbayli, d aselmad n tmaziyt. Ilul di 06/06/1966, deg tyiwant n Tizi Veniff, taddart n Sanana. D ameynas iqedcen deg tdukliwin tidelsanin.

Yessufey-d aḍebsi-ines amezwaru deg useggas n 1989 s yisem n QESRAYEN. Ali BELHOT mačči kan d acennay, yella d ameynas deg umussu ayerman n 2001, yella gar yimḍebbren-is, yef sebba n waya i yekcem yer lḥebs. Deg umecwar-is n tzuri, yessufey-d 06 yidḍebseyen .

Izwal-nsen akken msedfaren

1. Iyezran ḥemlen, isey it-yedmen d assif.
2. Ay ilmezyen .
3. Ur iyi-ttağğa .
4. Nekkini mačči d aerab .
5. Ccfawat .
6. Tuzzma d tujjma .

Tura yezzi-d ula yer tira yessufey-d aḥric amezwaru n wungal-is “*Ageğğig n ugudu*” di yennayer 2020, akken day yettheyyi aḥric wis sin d wis kraḍ ad d-yefyen aseggas i d-iteddun..

Adewenni d umaru Ali BELHOT :

1. Isem-ik ?teseḍ isem nniḍen? :

Isem-iw n tidet akken yura yef wungal Eli BELHOT. Qessrayen d isem-iw nniḍen sxeddmey-t deg ccna.

2. Acu n useggas i deg tluled ?:

Luleydeg useggas n 1966, 06/06/1966.

3. Anta taddart i deg i d-tekred ?:

Krey-d deg taddart n Sanana yettuḡalen yer taddart tameqqrant n Ayt Yeččir, yekkan deg

learc n yemzalen tayiwant n Tizi Veniff, yekkan deg learcameqran n iflisen umellil.

4. Meslay-d cwiṭ yef temzi-inek ? :

Yef temzi-iw ihi nekk krey-d deg twacult tamezwarut n tmezwu rallan deg-s atas n yimeyrasen wid yefkan iman-nsen d asfel deg tegrawliw inmaḥseb seg tallit n Turk ar ass-a.

Dayen ttwasreqs-ay deg tegnit n yidles n tsartit n tzuri, zemrey ad d-iniy d akken uqbel ad kecmeṭ yer uyarbaz sneṭ isekkilen n tefinneṭ sneṭ ad aruṭ s tefinneṭ uqbel akk taerabt d tefransist. Am warrac n tudrin akk, iwiṭ-d di temzi-iw akk ansayen yemmalen idles n tqbaylit.

5. Anwi iyarbazen anda tayriḍ (Amenzu, alemmas, tasennawi) ?:

- Deg uyarbaz amenzu yriṭ deg yiwen uyarbaz qqaren-as lakul n wuzzal deg wayt yeččir. Ihi nekk deg uswir amezwaru yer iy-dduret kan di ddurt tis snat uyalayar uswir wis sin, acku imdukkal-iw n taddart ugaren-iyi s useggas qqaren deg weswir wis sin ihi, ugiṭ ad yrey nniṭ-asen ha ad yrey yid-sen neṭ ur qqareṭ ara, syen akken taet tetteb-d setti yer yur-sen s teekkazt tenna-asen :<< Amek akka arrac zgan deg taddart akkeni ,deg yiwet tarbut i tetten, laḥqen-d yer uyarbaz ad dduklen kunwi tesfarqem-ten dya sulin-iyi yer weswir wis sin.

Deg tallit-nneṭ s tefransist i neqqar zemrey ad am-d-iniy mi lliy deg weswir wis xemsa urssineṭ ara ad sefruy gerب/ث acku ur ssineṭ ara taerabt.

- Deg uyarbaz alemmas, yriṭ deg Bubay la Saëid deg Tizi Yenniff. Tuṭ-iyi d uḥric deg uyarbaz, eaceṭ snat tedianin d timeqqranin dinna tamezwarut deg umussu adelsan amaziṭ asmi tekkar deg tmurt n leqbayel, ihi ula d nekkni deg Bubayla neskar timesbadiyin, nekk d yemdukkal-iw nekkat s yizerwa mi i ay-d-eeqqen azekka-yen tṭfen-ay i wwin-ay yer lewḍyat nettekes-d lfakya ḡḡaney i llaz d ffad ass kamel. Tis snat dina bdiy abrid n tzuri, cennuṭ deg tmayriwin i nxeddem deg uyarbaz.

- Deg tesnawit, yriṭ di Eli Mellaḥ di Draë El Mizan, seedday sin iseggasen dina aswir amzwaru d uswir wis sin (xientifique) deg useggas wis krad aylin-iyi-d wuguren deg twacult lliy ad ḥebsay d acu kan kemleṭ s tmara zriṭ ur d-ttawiy ara akayad n lbak dey d tidet ur t-id-iwiṭyara, zmrey ad seawdeṭ acku mezziyey d acu kan xtera yur-s tteawadeṭ ara ruḥey deg ubrid nniḍen.

6. Amek tuyal-d d aselmad n tmaziṭ ?:

Miqqaray deg Lezzayer deg uyarbaz n lkumirş, din kecmey deg tddukkliwin tidelsanin s yarayen Tamaziyt, ayriy seg useggas n 1989 almi 1992 uyalay sney akka ayen yeenan tajarrumt d tira.

Uyalay syarayey wiyad almi d aseggas n 1994 din i nebda nxeddem deg umussu adelsan n Tmaziyt nxeddem as-illan n widak ad yeslemdenvtamaziyt. Neyra deg Ben Eknunar Kamal Buemara d EellawaRabhi ...atg newwi-d diplome wiyes ad nesyar deg tnaýrit deg useggas n 1995.

7. Melmi tebdid abrid n ccna ?:

Akken i d-nniy deg tazwara ufiy-d tazuri d snitra deg twacult dya hefday-d akkeni s wudem unseb deg 1989 i edday ar icennayen uzekka ar Megahed Hamid ufrary-d syen skelsay tasefift tamezwarut i d-yefyen deg Fransa, deg 1995 kemlay-d tasefift nniden di 1999, arriy-d tayed di 2000, tayed di 2006, taneggarut teffay-d di 2016. Sey 06 tesefifin ar yiwet n tezlit i d-sufyey ilmend n yennayer n lendi.

8. Mazal-ik deg ubrid n ccna,ney thebset imi tekmasad abrid n tira ?:

Mazal-iyi-d deg webrid n ccna, akken qqaren ur yesrus hed adadi-s almi yeddem-it mmi-s ney yelli-s, dayen yellan deg d amenaya-agi dayen hemmlay, ccna laemer ad yettixir.

9. Amek i k-d-tusa tikti adt arud ungal "Ageggig n ugudu"?:

Mi lliy d aselmad ur ufiy ara idrisen s wiy-s ad sayray nettlumu deg yimezwura-nney acuyer ur urin ara, nniy-as iwakken tisutiwin uzekka ur y-tlummunt ara tura yewwi-d yef yal yiwen deg-nney ad yaru .Ha-t-a amek i d-tusa tikti-agi n tira.

10. Acuyer is-tefkid i wungal-ik azwel-agi "Ageggig n ugudu"?:

D astaqs i d yiman-iw ma sakday yer yergazen d tlawin imeqqranen i d-tefka tmurt n leqbayel am Mulud Mæemmri, Tawes Eemruc ... Ma nemmuqel yer temnaðin anda i d-kren ad tent-aftwaæzlent deg sent lmizirya. Seg tikti-aki-agi i d-jebdey asentel anda i yef i d-hedray yef inzi-nni "ula yef ugudu meqqin-d ieðgigen ma d agudu deg unamek n lmizirya d lhif anda d-kren.

11. Temlalid-d uguren mi turid wungal-ik ?d acu-ten ? :

Mlaley-d sin wuguren maci d uguren-iw wahdi, d uguren n tira acku tameslayt-nney mazal ilugan-is n tira ur qeiden ara akken iwata, mazal ar assa-agi ama d isnilsiyen d imusnawen di tsekla mazal ur teffrin ara deg kra n ilugan. Ugur wis sin da mawal nekk deg tmuɣli-iw ma yella newwi-d ad naru s teqbaylit, amawal atrar mazal ur msefhamen ara fella-s.

12. Melmi ad d-yeffey uɣric wis sin?:

Yef weɣric wis sin ilaq ad tezrem kan tikkelt-agi maci kan yiwen n weɣric ad d-yefyen, ad d-fyen sin n yeɣricen, wis sin d weɣric wis tlata. Nessaram uqbel taggara n useggas ad d –nini ahat akken kan ad neeedi tuɣalinyer uyarbaz d Septembre ney Octobre, saramey-t ad yeffay deg teswiet-nni mayla timsal ddan-t akken ilaq ackutilin wuguren. Aɣric wis tlata ad d-yeffay di yennayer i d-iteddun.

13. Anwa tufi-d ar yidis-ik ney anwa ikimudden afus lemɛawna mi turid ungal-ik ?:

Imeiwan d wid iqeddcen deg wennar n teqbaylit, iselmaden n tmaziyt deg tseddawiyin, tisennawyin d iyarbazen akked inaymasen. Nekk d win i beɣun axeddim d wiyad meɣsub sarwasey gar tmuɣli-iw d tmuɣliwin n wiyad. Mi fukkay tira ad sen-tefkey i yislmaden d ineymasen ad tayren syen akin ad iyi-d-mudden tamuɣli-nsen, ad srewsey gar tmuɣli-nsen d tmuɣli-inu akken ad fyay s rray yelhan.

14. Ahat yella kra i tebyid ad rnuɣ kecc syur-k?:

Ad nniy tesnmar, deg tazwara ikunemti (zokrini d tezkra) iyi-xedmen leqdic-agi i yeejben atas i yerran yer wul, tazrewt-agi is txedmem-t i wungal-iw “Ageggig n ugudu” xas ulama llant tid xedmen-t tazrewt deg tseddawit n Muhend Ulhaj deg Tubiret acu kan kunemt i yellamlih, ieejb-iyi atas amek texdemmt cyel-nkent, Tanemmirt atas atas.

Syen nniɛen ad snemrey akk wid i yekkan deg leqdic-agi imi xas d nekk it-yuran acu kan yella d acu i d ugmey ar wiyed. Tamezwarut tmezwura d imawlan-iw, wid-ak akked id-krey s yenna i d-trafad umdan taqbaylit.

« TANEMMIRT TAMEQQRANT »

Ixef wis sin :
Iferdisen n tezri

1. Tizri tasimyulujit

Irem-agi*¹ n tsimyulujit dFERDINAD DE SAUSSUREi t-d-yessumren*seg uyarbaz n « Lurup ». D win i d-yeqqaren tutlayt d anagraf n yizamulen.

1.1.Tabadut n Tsimyulujit

Llan atas n yimusnawen i d-yefkan tabadut i tsimyulujit, yal yiwen amek i t-d-yesbadu d acu kan mwaten yef yiwet n tyawsa « Tasimyulujit d tusna n uzamul ».

Ad needdi ad nwali kra n tbadutin is-fkan i tizri tsimyulujit.

Ad d-nebdar tabadut n DOMENJOZ.Jean-Claude: «*Tasimyulujit nezmar ad t-nesbadu am tizri d tusna n uzamul*»²

Ad naf dayen GUIRAUD.P yefka-as kraḍ n tbadutin :

- Tabadut tamezwarut :« *Tasimyulujit d tusna yerzan inagrawen n yizamulen.* »³
- Tabadut tis snat :«D tazrawt n izamulen ur tasnilest.»⁴
- Tabadut tis kra :« Tusna yettnadin deg tudert n yizamulen di tmetti»⁵.

Seg tbadutin-agi ad nessegzi d akken tasimyulujit d tizri ney d tusna n uzamul, ihi d nettat i y-d-yettaken tikti ney tugna deg walley-ney yef kra n tyawsa.

1.2.Tabadut uzamul

Akken nwala deg tbadut n tsimyulujit, taneggarut-agi d tusna n uzamul. Ihi ilaq ad d-nwali d acu i d azamul:

Akken i d-yenna DOMEN JOZJean-Claude.:«*Azamul yessbgan-d tilin n tyawsa ilmen-d n tayed*»⁶

¹* Irem:Terme,Muḥand Akli Ḥaddadu *Tamaziyt tartar*,BERTI,ed,Alger,2018

*sumer : proposer,MAMMERLM., *amawal Tamaziyt Tatrart lexique de berbère modern*, CVRPAH, 2008.

²DOMEN JOZ .J.C, *l'approche sémiologique*, Ecole des arts décoratifs, septembre 1998, p.2 «le terme « sémiologique » peut être défini, en première approche, comme la théorie ou la science des signes ».

³GUIRAUD.P, *la sémiologie que sais je*, 3Ed, presse Universitaire de France, 1973, p05 « la sémiologie est la science qui étudie les sys-tèmes de signes ».

⁴Ibid, p.05 « L'étude des systèmes de signes non linguistique ».

⁵Ibid, p.05 « La science qui étudie la vie des signes au sein de la vie social. »

⁶DOMENJOZ.J.C, Op.cit, p.09.10 :« le signe indique l'existence d'une chose ou représente autre chose ».

Azamul yezmar ad yili d tayawsa, d şşut, d rriha, seg tbadutin-agi ad d-nsegzi d akken limarat n tyawsa tssebyan-d d acut tyawsa-nni.

Amedya :Dduxan d azamul n tmest.

Tibuyarin d azamul n l farh.

Ma nuyal yer FERDINAD DE Saussure ad naf tabadut is-yefka i uzamul temgarad yef tin DOMENJOZ.Jean-Claude : « *D asemlil gar umsil* (Signifiant)d unmik* (Signifie) »*¹. Assnamak dayen yellan gar wallen ney dayen i nettwali, ma d unmik dayen arad yassen yer walay.

Amedya i d-yefka FERDINAD DE Saussure:«*Awal amcic i yettwarun yef tfarket, win yesnen taqbaylit mi ara t-id-iyer ad d-yas yer walay-is tugna n uyarsiw d amectuḥ yesea clayem, acebbub-is d amellqan, allen-is d timegranin tbarququcent*»²

2.3. Amezruy n tesimyulujit

Ad naf “DOMENJOZ.Jean-Claude” yemslay-d yef umezruy n tsimyulujit d wansi i d-yussa wawal-agi “Tasimyulujit”

Deg tazwara ilaq ad nzar dacu Imaena-s wawal-agi “semiologie” d akken i d-yenna “DOMENJOZ.Jean-Claude” :« *Awal-agi “semiologie ” d awal uddis, yebda yef sin wawalen, Sémio (sêmeion) yellan deg unamek n uzamul, ma d awal logié (lôgos) yesea anamek n tizri*».³

Zik deg tallit n yegrigiyen ad naf semrasen tasimyulujit deg tujya d nettat i sen-yettaken afus lemawna iwakken ad d-afen d acu-t waṭṭan yutan imuḍan, akken i d-yenna

¹Ibid, p.10 : « comportant deux faces indissociable (une réalité bi-face), un signifiant (les sos ou leur transcription écrite, la partie sensible) et un signifié (le concept, la partie, abstraite.) »

* Signifiant, BERKAI-A/AZIZ, lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère, l’Harmattan, 2007, p.145

*Signifie, Ibid, p.145

² Ibid, p.10 «par exemple, les lettre imprimées sur cette page c-h-a-t/chat (signifiant) évoquent pour celui qui comprend le français l’idée de « chat » (signifié), cet animal familier à poil deux, aux longues moustaches, aux yeux oblongs et brillant... ».

³https://isuu.com/edujcd/docs/qu_est_ce_que_la_semiologie « Du grec sêmeion « signe » et de-logie du grec-logia « théorie » »

DOMENJOZ.Jean-Claude:«*Ma nuḡal yer tallit-nni taqdimt n yegrijiyen ad naf semrasen tasmyulujit iwakken ad zren d acu-t waḡan-nsen ilmend n limarat-is*»¹.

Deg unar n tfelsafit, tamukrst n uzamul tban-d deg utaram yer “les Stoîciens”.

JOHN Locke(1632- 1704) d netta i d amenzu i yesmarsen awal n tsimyulujit deg unamek “Tusna n uzamul”.

3.4. Tasimyulujit taseklant

Akken i d-nwala deg tbadut n tesimyulujit dayen ibanen, taneggarut-a d tusna wessiēen, ur teqqim ara kan yer tusna n tujya ney n tesnilest, tuy ula d abrid n tsekla tettnadi akk yef ayen yaenan aḡris, Asentel d Umaru....

Tasimyulujit taseklant, tewwi-d aḡar syur imezralyan*urusiyen. Imi nutni xedmen tasleḡt taḡessawit i wayen i d-yennulfan d aseklan, deg yiseggasen n 20 aya-agi dayen i d-yenna GUIRAUD.Pierre :«*Tizri-agi n tsimyulujit tewwi-d aḡar yer uxeddim n yimselyayen n Rrus, deg useggas n 20 ḡesben azyan aseklan am waken d tazrawt taysawit i wegbur.*»²

Syen akken tuyal tennarna , ikemmel deg awal-is yenna-d : «*Tasimyulujit taseklant ass-agi tennarna s “criticism Angls-Saxon” d literaturwissenxhaft germanique”, d usezyen amaynut arumi...atg*»³.

2. Tabadut n uwadem

Awadem d afardis agejdan deg weḡris wullis, s umata tasiwelt tbed fell-as. Deg wullis anamek-agi n uwadem ur yeqqin ara kan yer wassaḡ, yeqqen dayen yer yiwudam isnariyen.

Uqbel ad d-nefk tabadut n uwadem ilaq ad nḡar d akken yella umgired gar uwadem d umdan. Amdan d læebd yella di tilawt, yettidir deg ugraw ur yezmir ara ad iḡarref iman-is ney ad yeffay i ugraw-agi. Amdan d netta i d aferdis agejdan deg tmetti ma ulac-it ur tezmir ara ad tili, ney nezmar ad d-nini yis-s i tettili tmetti. Ma anuḡal-d yer uwadem ad t-naf yella kan deg tferki ulac-it deg tilawt akken nezra awadem yella deg wullis (Ungal , tamacahut , tullist

¹Ibid, « On peut faire remonter le terme de sémiologie jusqu'à l'Antiquité grecque on trouve une discipline médical qui vise à interpréter le symptôme par lesque se manifestent les différentes maladies (la sémiologie ou symptomatologie »

*Formaliste : Imezralyan, BERKAI-A/AZIZ, Ibid, p.89

²GUIRAUD .P, Op Cit, p.82« *Cette approchesémiologique a sa source dans les travaux des formalistes russes qui, dès lesannées 20, conçoivent la critique littéraire comme une étude de la structure descontenus... »*

³GUIRAUD .P, Ibid, p.83 « *cette sémiologie de la littérature est aujourd'hui en pleindéveloppement avec le new Criticism anglo-saxon, la littéurwissenschaftgermanique, la Nouvelle Critique français*».

....) akken yella dayen deg tecquft umzgun d sinima. D amaru i t-id-isnulfuyen, yezmar ad d-yili yessugen-it-id akken yezmar dayen ad yili yewwit-id seg tilawt.

Awadem d netta i d aferdis agejdan, azal-is seg wazal n tigawt, akud d wadeg akken i d-yenna SALHI.Mohand.Akli : «*D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud ur yessefk ara ad yessaedel yiwen gar uwadem akked umdan, amdan yettili kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris; tbeddu s wawalen imezwura n taḥkayt tkeffu s taggara n tyuri n taḥkayt: akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel). Yessefk ad yili uḍris. Ma yella d amdan yettidir di tilawt, ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili*»¹

Ad d-naf dayen MILLY.Jean ula d netta yewwi-d awal yef umgired i yellan gar umdan d uwadem, ula d netta yemwata akked SALHI.Mohand.Akli yenna-d :« *Awadem d amdan n ufariy iwumi ttunefkent kra n tulmisin n uwadem yellan deg tilawt am yisem, aglam, ... d acu kan yella umgired gar-asen ad naf awadem yettili kan sufella n tferkit xas ma yella uwadem-nni yella deg tilawt am uwadem amazray, ma d amdan yella deg tilawt yettmeslay, yetthulfu, yettxemmim* ».²

REUTER.Yves ula d netta ad t-naf yewwi-d awal yef uwadem deg ullis-is “*Intruduction à l’analyse du Roman* “ar yur-s iwudam seṅ azal d ameqqran deg tuḍsa n teḥkayt d aselḥu n yinuḍruyen, yenna-d : « *Iwudam seṅ azal d ameqqran deg tuḍsa n teḥkayt, dayen sdukkulen tigawin, ttaken-aset-tt anamek, yal taḥkayt d taḥkayt n yiwudam.* »³

2.1.Philippe Hamon d tsimyulujit n yiwudam

Llan kra n yimusnawen n tsekla ur mwatan ara akked tbadutin ieeddan, ur twalin ara awadem d afardis agejdan deg ullis i yesselḥayen kan tigawin deg teḥkayt. Maca awadem d afardis agejdan deg uḍris i d-yettaken tikti d unamek yef kra n usentel. Gar yimusnawen-agi yettwalin awadem s tmuyli-agi ad nebdar PHilippeHAMON.

Yer Philippe HAMON awadem d azamul deg ullis, ilmend n tmudemt n uzamul asnilsani.Tizri yettwalin awadem s tmuyli-agi d tasemyulujit, tebya ad as-tefk i uwadem tizri iwatan yemgaraden yef tiyaḍ.

¹SALHI, M, A., *asegzawal amezyan n tsekla*, Tizi-Ouzou, Ed L’odyssée, 2012, P. 38.

²MILLY, J, *Poétique des textes*, Paris, Edition Nathan, 1992, P. 157. « *Mai traditionnellement, cet être fictif est traité comme s’il s’agissait d’un humain réel : il est représenté parlant, pensant, agissant, et il suscite des réactions affectives (sympathie, répulsion) et même pratique (imitation) .Cette illusion de vie réel du personnage fait partie du pacte de lecture* ».

³REUTER.Y, *Intruduction à l’annalyse du Roman*, paris, Bordas, 199, p.50. «*Les personnages ont un rôle essentiel dans l’organisation des histoires, ils déterminantes actions, les relie, et leur donnent du sens*».

Philippe HAMON iħseb awadem am akken tamıđrant n tsimyulujit yenna-d :«S wudem n tesmyulujit, awadem yezmar ad yettwasbadu s welyac* deg tarrayt tamezwarut, alyac i d-yettaken ummsil aruylil*(sekra n ticrađ). Unmik aruylil d “anamek” ney d “azal” n uwadem »¹.

Ilmend n wayen i d-yenna Philippe HAMON awadem yettwahsab am akken d azamul dixel n uđris, yettak-d anamek d wazal n uwadem, ney nezmar ad d-nini akken nniđen awadem d azamul i d-yettaken anamek dixel n weđris, imi awadem d azamul dixel n uđris Philippe HAMON yebđa iwudam yef krađ n taggayin seg-sen :

- a. **Iwudam imsulyuyen:** Ttwasbadun deg umawal d akken: d iwudam yellan deg umezruy ney d wid yeddun deg tungisin.
- b. **Iwudam udgizen:** D wid yettkemmilen yer zdat, i d-yesbanayen tilin n umaru ney assay yellan gar-as d yiwudam.
- c. **Iwudam alsawalen:** D iwudam i d-yettbanen s sin n wudmawen, llan wid n tidet yesean assay d tillawt, d wid i d-yesugen umyaru.

Philippe HAMON yessumer-d yiwen n šsenf n tesleđt n yiwudam deg wullis. Ilmend n PhilippeHAMON tasleđt n yiwudam ur tettili ara alama nrešša-t yef krađ n yifardisen igejdanen (tigawt*, tilin* , tixxutert* n yimyelillen*).

Ad t-naf yenna-d :«Ihi nezmar ad d-nessufey krađ n yehricen n tesleđt id-iteddun Tigawt (Tamlilt,tawuri) Tilin (Isem, Asemmi d tarudemt), tixutert n yimyelillen(Azayer d wazal)».²

3. Tasleđt n yiwudam almend n Philippe Hamon

Akken i d-nenna deg tazwara Philippe Hamon yessumer-d krađ n yeswiren n tesleđt: Aswir n tilin, Aswir n tigawt, d Uswir n tixutert n yimyelillen.

¹HAMON.PH, Introduction à l'analyse structurale des récits. Pour un statut sémiologique du personnage, Paris, Ed Seuil, 1977, p.124/125 « En tant que concept sémiologique, le personnage peut, en une première approche, se définir comme une sorte de morphème doublement articulé, morphème migratoire manifesté par un signifiant discontinu (un certain nombre de marque) renvoyant à un signifié discontinu (le « sens » ou la « valeur » du personnage).»

² VINCENT, J.P, op.cit, p. 84. «On peut donc retenir les trios champs d'analyse suivant : le faire (rôle et fonction), l'être (nom, dénomination et portrait), l'importance hiérarchique (statu et valeur)».

*Tigawt : Le faire.

*Tilin : L'être.

* Important : Tixutert, MAMMERI.M, Amawal n tmaziyt tatrart lexique de Berbère moderne, CVRPAH, 2008,

* Hiérarchie : amyellel(Imayellilen), MAMMERI.M, Ibid

*Morpheme:Alyac, BERKAI-A/AZIZ op cit, p.115

*Discontinuu : Aruylil, Ibid, p.79

3.1. Deg uswir n tilin

Aswir-agi d win ixeddmen tazrewt lqayen i wayen akk yerzan d wayen yeqnen yer uwadem : isem, asemmi, tugna.

3.1.1. Isem

Deg tazwara ilaq fell-ay ad d-nini d akken isem d netta i d-yessebyanen timant n umaden yef wayeḍ deg ugraw.

Isem dayen akk yettaḡḡan awadem ad d-iban am wudem n tilawt, imi yettak-as tilawt i uwadem dixel n weḍris am akken dayen yessbyan-d tamagit-is. Imeyri mi ara ad d-yay ungal tayawsa tamezwarut i yettmuqul d azwel, seld n uzwel d ismawen n iwudam d ismawen n imukan.

Akken i d-yenna BARTHES.R deg tezrawt-is yef yisem: «*Isem amazlay* d azamul, maci d amatar ummsil aherfi ur nesei ara anamek* ». ¹

Seg yisem i yettunefken i uwadem amayri yezmar ad yessugen azal ney tamlilt n uwadem deg taḥkayt-nni :«*Deg ungal ney deg yal adlis aseklan asemmi n yiwudam d igi (d'otanomancie), lmeena-s d tazuri n ukacef yef wamek tga tayara n yiman-nni*». ²

Imeyri mi ara iḡar adlis ullis ad yefhem seg isem n iwudam amek tega tyara n iwudam-nni.

3.1.2. Asemmi

Deg tmetti yettunaḥsab usemmi amzun d assay gar twacult d umdan, d tuyalin-is yer learc. Dayen isem s umata yemmal-d tawsit n umdan-nni.

Amyaru yettsemmi awadem iwakken ad as-yefk timant dixel n weḍris, lmaena-s yesbyan-d d acut wazal yesea deg tmetti deg uḍris-nni. Dayen asemmi n uwadem deg wullis s yismawen n tilawt yettaḡḡa-ten ad seun udem n tilawt, ad ilin am yemdanen

3.1.3. Tarudemt*

D aglam s wacu i d-yettawi umyaru tarudemt n yiwudam akken ad ten-yissin :

¹ACHOUR.CH& BEKKAT, A., *clefs pour la lecture du récit*, Algérie, Ed du tell, 2002, P. 80. «Le nom propre est un signe, etnon, bien entendu, un simple indice désignerait, sous signifier».

²Ibid, P. 81. «Dans un roman aux tout œuvre littéraire, la nomination du personnage est un acte d'otanomancie, c'est-a-dire, l'art de prédire, à travers le nom, la qualité de l'être».

«Aglam, d ađris ney d ađric deg uđris i d-yettaken isalen yef uwadem».¹

«Aglam, yesea azal d ameqran deg tira n tsekla acku isuddus ađris, yerna i tt-cebbik-it.»²

Aglam yetteawan amyar u ad d-isebyen awadem dayen yettmudu-as tugna d tudert, aglam yetteawan imeyri akken ad yessugen tugna n iwudam, atas n yifardisen iy-yettađan ad nessiwed ad nissin iwudam yal yiwen s yisem-is d lewşayef-is. Aglam n yiwudam ireşsa yef ukuz n yiferdisen yemxalafen (Tafekka, lebsa, tanefsit d tmeddurt-is), akken i d-yenna VINCENT.Jouve:«Aglam am akken nezra, yettwaxlaq-d s tmarna n izamulen, yettwazuzren di tayzi n wullis, aglam n uwadem yettili-d s ukuz n yifardisen : Tafeka, lebsa, Tanefsit d Tmeddurt.»³

Ma yella nessawed ad nissin tugna n uwadem, ay-agi ad ay-yeđđ ad negzu tadyant war uguren d wamek yettidir yal yiwen seg-sen, ad negzu ula d assayen yellan gar-asen. Akken ad nissin tugna n uwadem ilaq ad ilin ukuz-agi n yiferdisen(tafeka,lebsa, tanefsit d tmeddurt), d acu kan yella wanda iferdisen-agi ur tellin ara akken mallan deg uwadem yezmar ad ixas yiwen ney ugar .Ad neddi ad nesgzi yall aferd-is:

a. Tafeka

Aglam n tfekka d aglam i d-yessebyanen amek iga uwadem-nni seg bara (şşifa-ines), akken i d-yenna VINCENT.JOUBE:« Aglam n uwadem ibeddu di tazwara seg tamselyut tfekka, taneggarut-a tezmer ad d-tili s wudem icebhen, akken dayen yezmer ad tili s wudem icemten»⁴.

Seg wawal-agi n VINCENT.Jouve ad negzu d akken awadem yezmar ad yili yecbađ akken yezmar ad yili yecmet .

¹SALHI M A., *Asezawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2012.p.18

²SALHI M A Ibid , p.18

*Propre (nom) :Amazlay , BERKAI-A/AZIZ op cit, p.135

³VINCENT, J., Op. Cit, P. 89. «Le portrait, on la vu, est constitue par l'addition des signes, epars qui, tout à la langue du récit caracterisent le personnage, on retrendra quatre domaines, priveligies : le corps, l'habit, lapsychologie et la biographie».

⁴VINCENT, J, Ibid, .89«Le portrait physique du personnage passe d'abord par la référence au coup, ce dernier peut être beau, l'aide ».

b. Lebsa

Aglam n lebsa yesbyan-d laşel d użar n tmetti d yidles n uwadem, seg lebsa nezmar ad naeqel amdan-nni n wansit.

Amedya : Mi ara d twaliđ tameţţut telsa taqendurt n leqbayel ad t-naeqel d akken taqbaylit. Dayen seg lebsa nezmar ad nssemgired gar imarkantiyen d igellilen, akken i tenyebđa VINCENT.Jouve:«*Yebđa iwudam n “ZOLA” yef ssin leşşnaf : wid yettlusun(casquette) d ixeddame , ma d wid i yettlusun (chapeau) d imarkantiyen*»¹

c. Tanfsit

Aglam n tnefsit d ayen yaenan lxatţer n uwadem, dayen yellan d uffir, yella kan daxel n uwadem. Ney nezmar ad d-nini aglam n tnefsit :«*D assay yellan akken gar uwadem d lebyi, tamusni, tezmart, d wayen ilaq ad yaxdem, d netta is-d-yettaken “tudert n daxxel”d aya-agi i d-bennun assay gar yimeyri d uwadem deg wungal* »².

Segwayen id-yenna VINCENT.Jouve ad nesgzi d akken assay yellan gar umeyri d uwadem yezmer ad yili d win n tayri ney win n lekruhya, lmaena-s imeyri yezmar ad iħemmel awadem ilmend n twuri-ines n daxel, akken dayen yezmar ad t-yekrah.

d.Tameddurt

Tameddurt tssebyan-d awadem ma mezzi ney meqqar, dayen tesbyan-d ayen yezrin deg tudert n uwadem tettmuddu-d isallen yef wayen yesedda ama d ayen yelhan ney d ayen n diri.

3.2.Deg uswir n tigawt

Deg uswir-agi ad d-naf d akken awadem yesea azal d ameqqran ula deg wayen yerzan tawuri-ines, daya ara ay-yeġġen ad d-nmeslay yef laqdic yexdem Philippe HAMON ladya win id-yewwi seg GREIMAS.

- Leqdic-is ireşşat yef sin yaħricen: Tamlilt tasentalant , d Temlilt tamasgant

¹VINCENT.J, Op Cit, p.89 : « On pourrait ainsi classer les personnage de ZOLA en deux catégories ceuse qui portent le chapeau (les bourgeois) ».

²Ibid, p.89. « C’est le lieu du personnage au pouvoir, au savoir, au vouloir et au devoir et au devoir qui donne l’illusion d’une « vie interieure » c’est là que se se construit de façon pri-vilgiée la relation du lecteur aux être romanesques ».

3.2.1. Tamlilt Tasentalant

Tamlilt tasentalant tettwaḥseb amzun d nettat i d-yettaken asentel yef tigawin n iwudam, d tin i d-yettawin anamek deg uḍris akken id-yenna VINCENT Jouve :«*Tamlilt tasentalant d isem-is i d awal-is, t-tteki deg lebni asentalan n wullis, tsebyyan-d amsag ilmend n uglam-is, lmaena-s t-ttakedanamek*».¹

Am akken dayen tamlilt tasentalant tettawi-d ney t-ttak-d isallen yef tnefsit n uwadem dayen yef uswir-nsen anmetti, akken i d-yenna VINCENT Jouve deg wawal-is:«*Tamlilt tasentalant tettuyal yer leṣnaf n tnefsit (tameṭṭut ur naḥriz ara axxam-is, bu sin wudmawen , amaxuf ...), ney anmetti (amarkanti, akli d uselma-d ...) d agbur iy-yettağğan ad d-nakez awadem* ».²

Tamlilt tasentalant tetṭuqet, tella s waṭas deg wungal aya-agi yenna-t-id VINCENT.Jouve :«*Tamlilt tasentalant tetṭuqet, tetṭeawan deg ufham n wungal d nettat i yettkin deg tuyalin n tigawt deg tkerrist*»³ Tayulin n tigawt yefka-as PHILIPPE.HAMON isem “axes préférentiels”, s tmaziyt nezmar ad as-nsemmi “agellus n usmenyef”.

Tamlilt tasentalant tesbyan-d anamek d wazal n uwadem deg wungal, simmal ttnarnin wannaren n uglam i d-yettak umyaru i yiwudam-is simmal tettnarni ula d netta, ula d ungal yettiyziif.

3.2.2. Tamlilt tamasgant

Tamlilt tamasgant temgarad yef temlilt tasentalant teqqen yer tigawt n yiwudam ney nezmar ad d-nini d tawuri n iwudam deg taḥkayt, d ayen ixedmen ney dayen i sexdamen.

Philippe HAMON deg tezrawt-is yef tesleḍt n yiwudam yuyal yer leqdic n GREIMAS yef iwudam d tigawin-nsen deg uḍris, yufa-t yesmres azenziy n yimesgan (Scéma actentiel) iwakken ad izar d acu-tt temlilt tamasgant n yiwudam ney nezmar ad d-ninni ayen xeddmn d wacu saxdamen iwudam deg uḍris .

Di tazwara ad d-nwali d acu i d amasag d uzenziy amsagan (scéma actentiel).

¹VINCENT, J, Op. Cit, P.82. «Le rôle thématique, comme son non l’idique particip de composante thématique de la grammairde récit. Il désigne l’acteur envisagé du point de vue figuratif, c’est-à-dire comme porteur d’un sens».

²Ibid, P. 82. «Le rôle thématique renvoie ainsi à des catégories psychologiques (la femme infidèle, l’hypocrite, le lâcgahe, ect.) Ousociales (le banquier, l’auvrier, l’instituteur, ect.) qui oermettent d’identifier le personnage sur le plan du contenu».

³Ibid, p.83«Les rôles thématique peuvent être nombreux : seuls sont pertinents pour la compréhension du roman ceux qui participent des domaines d’action privilégiés par l’intrigue

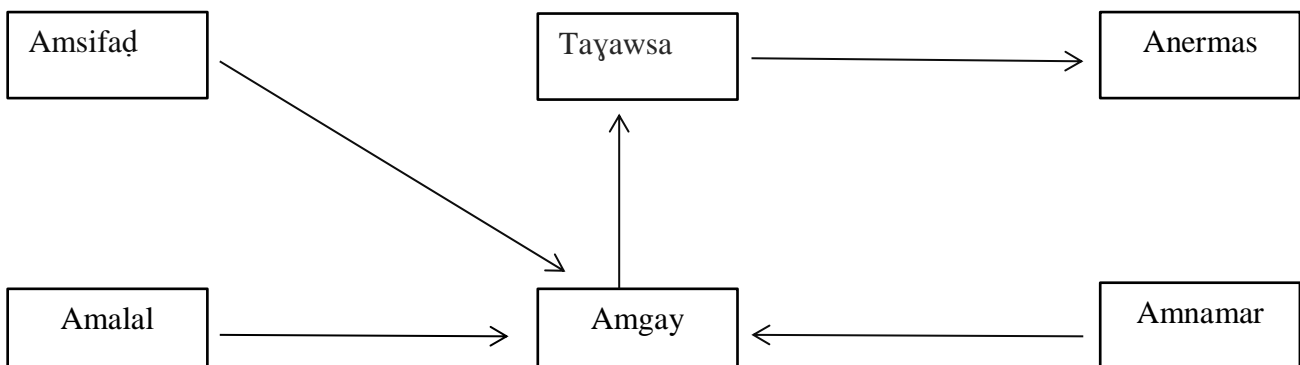
- Amsag*

«D tamidrant i d-isekcem GREIMAS di tesledt n tneqqist. Amsag yemmal-d tawuri n unigaw di teħkayt, d ayen ixeddem unigaw, ney d ayen i as-xeddmen, tawuri-agi teqqen yer ššenf n tigawt n umigaw yal ššenf yettak-d amsag [...]. Amsag di tmuyli n GREIMAS, d ayen akk ixedmen tawuri; yezmer ad yelli d amdan, d ayersiw (d aqjun, d itbir d anisi ...) ney d tayawsa (d tizgi, d ađu, d assif) yezmer ad yili d ayen yellan di tillawt (amdan, ayersiw, tayawsa) yezmer ad yili d ayen i d-yesnulfa wallay n umdan (awayzen , tteryel , amyar azemn , talafsa mm-sebea iqerray, atg) ney d affray d aħulfu am tayri, tismen d lkerh). Amsag ayenakk i d-yesnarnayen tanneqqist d unamek n taħkayt (s tigawin n yiwudam)».¹

- Azenziy amesgan *

«D lqaleb ayessay i d-yewwi GREIMAS, akken ad d-yessefhem tigawin nyimigwan d wamek bnan-tt tneqqisin. Azenziy-agi amesgan yebna yef 06 n yimesgan. Yal sin dtayuga, yal amsag di tyuga yemgarad d wayeđ ilmend n twuri-ines di teħkayt: amsifađ/anarmas, vamağay/tayawsa, amallal /amnamer. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan garasen.»²

Ad d-nwali azenziy amsagan :



Ad d nwali tibadutin i d yefka Salhi.M.A i yal amasag deg zenziy amasgan :

¹SALHI, M. A., Op. Cit, P. 28-29

²Ibid, p.40-41.

Amsifađ:

«Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas amsifađ d amsag isuturen i umgay ad asd-yawi ayen (tayawsa) ara yeksen lixşas ideg yella unermas di tazwara n taħkayt.»¹

Anermas

«Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas, anermas d amsag iwumi d-ttawintayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexşas (lexşas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut). Yezmerad yili unermas, d netta i d amsifađ s timmad-is (d netta ara yesutren tayawsa i yiman-is) akkenyezmer ad yili d wayeđ (d amigaw-nniđen)».²

Amgay

« D aferdis deg uzenziy (n yimesgan) n Greimas. D amsag i yefren umsifađ akken ad dyawi ayen (tayawsa) ixuşşen i unermas (lixsas-agi yettili di tazwara n tmacahut) ma yella yeşşawedumgay ad ieeddi i wuguren (tigawin n umnamer ney imnumer) i d-imuger mi yettnadi tayawsaatan d netta ara yuyalen d aşad n taħkayt.»³

Tayawsa*:

D aferdis deg uzenziy n Greimas, tayawsa d ayen i yessefk ad d-yawi umgay i umsifađ, yef wawal-agi n tyawsa i tebna taħkayt.

Amnamer

«Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas amnamer d amsag i d-izeggen d ugur iwin yettnadin (amgay) yef tyawsa. Yezmer ad yili uwadem-agi d netta yebya ad yessiweđ ad dyawi tayawsa s ways yedmee ad iyellet (adrim, leħkem, zwağ, atg). Yezmer dayen ad yiliumnemmar d aseekur kan deg ubrid n umgay aşad mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (Imaena-s, uryeclie umnamer di tyawsa); akken yezmer ad yili d ayen ur nesēi rruħ (tizgi, asif, adrar, atg)».⁴

¹SALHIM.A, Op. cit, P.33.

* actant : Amsag ,salhi ,p.28.29

* Schéma actautiel :Azenziy amesgan ,Salhi

²Ibid, P. 33

³Ibid, P. 26

⁴ Ibid, p.28

Amallal

«Deg uzenziy amesgan (n yimigwan) n Greimas amallal d amsag yetteawanen amgay (ney amgay-aşad) deg unadi n kra (tayawsa yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuddu i waşad ama suweşsi. Amallal yezmer ad yili d ayen yesean rruḥ (amdan, ayersiw) ney d ayen ur nesei rruḥ(asigna, ablad, tiziri, asirem, atg.)»¹

3.3.Deg uswir n wazal amyellel n yiwudam

Aswir-agi wis kraḍ n tesleḍt yettak azal i iwudam yellan dixel n uḍris, yezmar ad n-smgred gar yiwudam d wamek i setfen d wazal-nsen dixel n uḍris. Ilmend n uswir-agi nezmar ad d-nzer anwa i d awdem agejdan d uwadem imazzayen deg ungal.

Aswir-agi d allal ad ay-εawnen ad d-nessufey aşad n taḥkayt n wungal imi d netta i d aferdis agejdan i tyuri n wullis .

Ilmend n Philippe HAMON awadem asaḍ, sebyanen-t-id sḍis n tulmisin.

Assiyer :²

D tazrawt yerzan tasmekta d ṭbiεa n tulmisin yettunḥsaben i uwadem, d tamsalt yerzan amek yissiyer umyaru iwudam,'ma neddem-d amedya : awadem ad yettwaglem ugar n wayeḍ nezmer ad ten-ssiyer yef lehṣab n tulmisin n tfekka-is d ṭbiεa-is d lebsa-is...

Asedgar (afraq):³

D ayen yerzan amdan n uflali n uwadem d wadeg-is deg taqsit d wadgen n uflali-ines (deg tazwara ney yer taggara) d (tegnatin tiyatsanin ney timugna)

Tafulmant :⁴

Dayen yerzan tafensa n timanit n yiwudam d ṭbiεa d wassayen yellan, kra n yiwudamlan timanit ugar n wiyad i kra nniḍen.

¹Ibid, p.28

²BELLAL N., *Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezzad*, mémoire de magistère (BOUAMARA Kamel, dir.), Université A Mira de Bejaia, 2011-2012, « La qualification Elle consiste à étudier la quantité et la nature des caractéristiques attribuées au personnage. Il s'agit de repérer comment l'auteur procède à la qualification de ses personnages ; par exemple : un personnage est plus décrit par rapport à un autre, comme on peut le qualifier par son aspect physique ou morale vestimentaire etc ».

³-Op Cit, p.61, « La distribution Il renvoie au nombre des apparitions d'un personnage, la place du personnage dans l'histoire, les endroits de son apparition (au début ou à la fin) et les moments d'apparition (moments décisifs ou moments ordinaires) »

⁴Ibid, L'autonomie Consiste à savoir le degré de dépendance des personnages et la nature des relations qu'ils entretiennent: tel personnage est plus autonome que l'autre, tel personnage est plus attaché que l'autre.

Tamesyant :¹

D asdeg n twuri n uwadem: d anwa id awadem i yegan tigawin tineggura, Tawuri n uwadem-a, tesa azal yef lahsab n uwadem nniden

Awennit aflalay n unalas :²

Yettakes tagnit ad yaselwi seg udabu-ines yef wullis iwakken ad yessers war tamsullest, yiwen uwadem am wasaḍ. Kra iwenniten n unalas zemren ad d mmlen ney ad ttuseqdcen am umatar n tasḍa.

Send asras tamsisant:³

Tuḡal yer tewsit akken wanaw n wungal.S tidet, kra n wungalen zemren ad sersan kra n tulmisin i yiwudam. Mmallen-aḡ-d di tazwara d anwa ney yef Wasaḍ n wungal amedya : ungal aḡerfan.

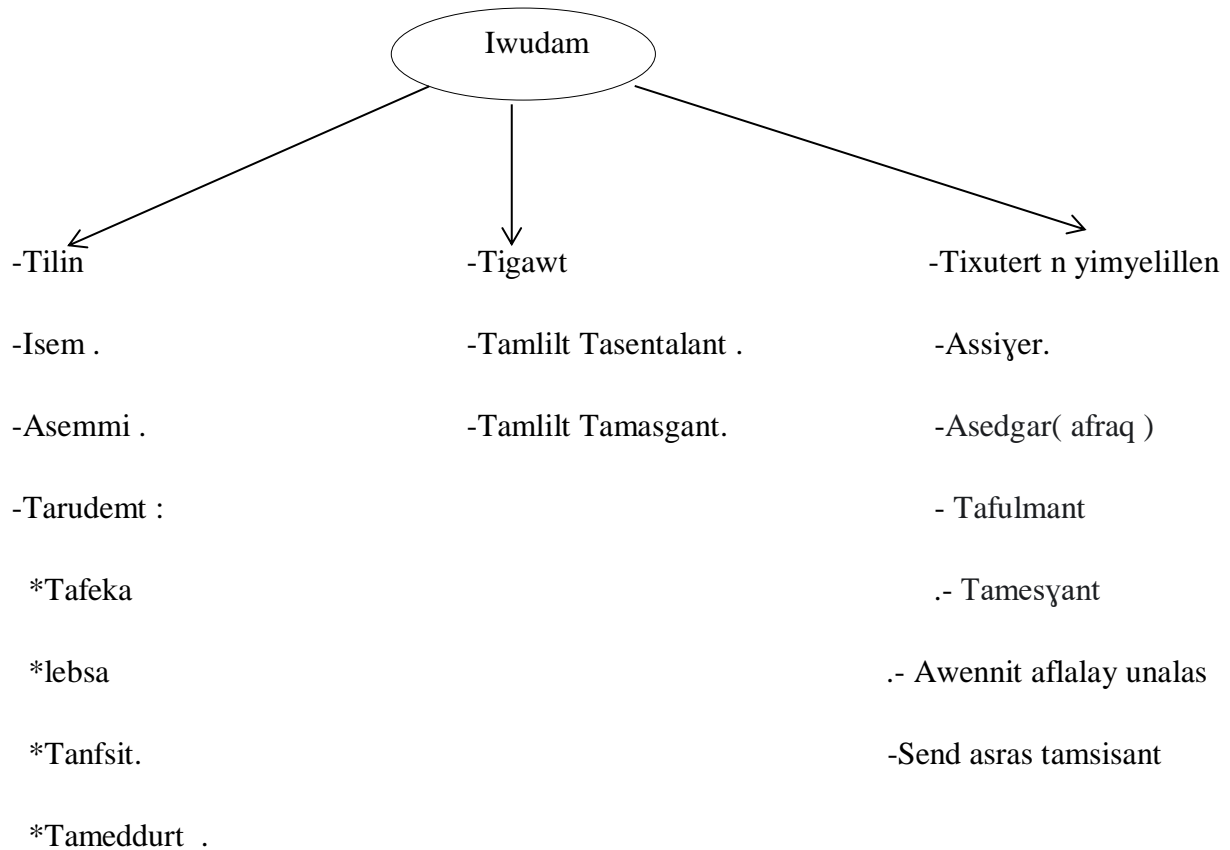
¹Ibid, La fonctionnalité Il s'agit de repérer la fonction du personnage: Quel est le personnage qui accomplit les actions décisives ? La fonction de ce personnage est-elle plus importante par apport à l'autre

²Ibid, le commentaire explicite du narrateur Il lui permet d'user de son autorité sur le récit pour imposer, sans ambiguïté, tel personnage comme héroïque. Certains commentaires du narrateur peuvent désigner ou servir comme un indice de l'héroïté

³Ibid, La pré-désignation conventionnelle Cela dépend du genre et du type du roman. En effet, certains romans peuvent imposer certaines caractéristiques aux personnages. Et ils nous renseignent d'avance sur le héros du roman ex : le roman populaire.

4. Azenziy n yiwudam n tesleđt tasmyulujit ilmend n Ph.Hamon¹

Nezmar ad d-nefk agzul n tarrayt n PH.HAMON deg yiwen n uzenziy i d-yesfhamen tarrayt ara neđfar akken ad nexddem tasleđt tasmyulujit.



¹BELLAL N., *Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad*, mémoire de magistère (BOUAMARA Kamel, dir.), Université A Mira de Bejaia, 2011-2012, p.63.

Taggrayt

Tasleđt tasimyulujit aṭas n imusnawen i iqedcen fella-s am BARTHES, GREIMAS d REUTER mwatan akk yef yiwet n tyawsa (awadem d netta i d aferdis agejdan daxel n wullis). Llan aṭas n yiferdisen is-yettaken tudert i iwudam daxel n uđris, d tidet awadem ur yezmir ara ad yelli d umdan, acu kan amyarū yessqarb-d awadem yer tilawt s usemres n i yiferdisen-agi (isem, aglam, d tigawin).

Ixef wis krad:

*Tasledt Tasimyulujit n
yiwudam*

Deg tbadut n iwudam nwala-d d akken awadem yesea azal d ameqqran deg Wullis, d netta i yeslħawen inedruyen n taħkayt dayen seān assay akked yimeyri imi jebbaden-d iħulfan-is yezmar ad yefraħ akken yezmar ad yaħzen yef iwudam-nni, nezmar ad ninni ameyri amzun yettidir d yiwudam n wullis. Ameyri ma ad iyar ađris llan-tt kra n tyawsiwin deg yiwudam i d-jebaden lwelha-ines, tamenzut d ismawen n iwudam d uqlam-nsen, tis snat tamlilet tasentalant d tmasgant, taneggarut ad nefren gar yiwudam igejdanen d iwudam imazzayen .

Amaru *Ali Belhot* deg ungal-is *Aġeġġig n Uguduyemmud* azal d ameqqrani yiwudam ihi deg yixef-agi ad naeređ ad naxdem tasleđt i yiwudam n wungal-agi.

Ungal-agi d win yesean atas n yiwudam, seg-sen igejdanen, imazzayen d wiyad banen-d kan cwit di teħkayt, ur seān ara tamilit meqqren deg tedyant.

Ad d-nemmel amek isemma “*Ali Belhot*” i yiwudam-is d wamek i ten-d-yeglem ?. Dacu d tamilit n yal yiwen deg-sen dixel n wungal ?. Ad nemmel anwa i d awadem agejdan d uwadem amazzay ?.

1. Asenked n yiwudam

Ad naf *Ali Belhot* deg wungal-is *Aġeġġig n Uguduyessnulfa*-d azal n 49 n yiwudam yal yiwen yefka-as tawuri it-iwulmen deg weđris. Ad d-naf 63,26 % d irgazen, meħsub 31 n yergazen, gar-asen 20 d ilmezzen, deg umedyā yella (Masswal, Amaryahu d Mezyan). D 11 yemyāren ad d-naf deg umedyā:(Ahraw, Asekran d Dda Mhend), akken yellayiwēn n wegrud. Ma yella d tilawin ad naf 32,65% , azal n 17 n tlawin, gar-aset add-naf 16 d tid meziyen am: (Lġu, Christine, Sekura, Ġeġġiga), ma yella d timyārin ad d-naf(Uzya).

“*Ali Belhot*” yefkai yiwudam-is isem, tamagit, tafekka d rruħ, zun d imdanen n tillawt iwakken imeyri mi ara ayyar ungal ad d-sugen iwudam-nni wa ad ħulfu-y yis-sen amzun d wid yettidiren deg tilawt.

Ayen akk i d-yewwi yef iwudam-is dayen yaenan taqbaylit ama d isemawen (yemmud i yiwudam-is ismawen n teqbaylit yal isem yesea anamek d uzamul deg tmurt n leqbayel), ama d tafekka d lebsa (yaered ad d-immud tarudemt n tmettut d wergaz aqbayli), ula d tigawin i xeddmēn iwudam d ayen yellan deg tilawt, d ayen nettidir deg tmetti.

Sumata iwudam id-yesnulfa ney i d-yewwi “*Ali Belhot*” nezmar ad ninni d iwudam iqarben yer yemdanen n tilawt ama di şşifa, di tnefsit, deg ħulfan

2. Deg uswir n tilin

Amaru mi ara d-yesnulfu awadem yettmudu-as isem, tamagit d twacult deg tazwara, syen akin ad d yuçal yer trudemt i-gellam-d awadem-nni, ama seg ayen yaenan tafekka, ney lebsa, tameddurt d wayen yaenan tanefsit.

Ihi deg uswir-a ad d-nwali iwudam d yismawen-nsen d unamek n yismawen-a,dayen ad nwali tugna n yal awadem.

2.1.Ismawen n yiwudam :Deg aħric-agi ad d-nwali isem n yal awadem, wa ad d-nini d anwa-t.

Masswal :D aqcic amectuħ id yekkren mebla baba-s, yeğğat-id deg yirebbi n yemma-s asmi yunnag yer Fransa. Masswal yehrec yessen ad imeyyez, yufrar deg leqraya-s iħemmel tayuri n yedlisen, akken iħemmel dayen ccna d uzawan.

Nna Lğu :D yemma-s n Masswal, teřwa tid yuran akken ad t-id-rebbi, tefka temzi-s d tezmart-is iwakken mmi-s ur yettxaš kra, txeddem axxam tarna laxla.

Ameryaħu :(Emer) d baba-s n Masswal, seg wasmi yesrafeg akin i yilel yettu tawacult-is i d-yeğğa yer deffir, amek ara d-imekti tamedtut-is d mmi-s, netta yeawed zwağ d trumit.

Uzya :D setti-s n Masswal seg wasmi yeffay mmi-s seg uxxam tssarway-as i teslit-is lqub, ulac ass anda i tsartaħi teslit-is seg leçyal.

Aħraw: D Eemmi-s n Nna Lğu ar yur-s i d-qqiment Sekkura d Ğeğğiga asmi i tent-yeğğa baba-tsent deg tmurt akken ad tent-iħadar.

Dda Mħend :D bab n tħanut deg taddart n Mekkesayla yettwassen s yiles azidan, yezga deg tħanut-is ur yeggar taflest deg yiwen, ħemlent akk wayt taddart.

eli aħrab : D amsenzu nniđen n taddart, yezga yir awal deg yimi-s ur yezgil ula d yiwen.

Bu Tuyat :D netta d iminig amenzu i yeffyen taddart d netta i yetteawanen iminigen yettruħun seg taddart yer Fransa, Bu tuyat yettas-d deg tallit n laxrif isefqad-d yer tmurt, damsenzu n yiħebsiyen n ccna yal tamnađt anda llan yiqbayliyen yettawed-iten.

Ġeġġiga d Sekkura :D yessi-s n xal-is n Masswal kkrent-d deg tmurt n lyarba, llant akken byan-t ulac win ara asen-tt-yinin ayyer, gar yid d was ufant-d iman-nsent deg taddart n tettwaks-asant tlelli.

Bu tenzart :D baba-s n Umaryaĥu, yella d amasay deg tirni n uslelli ayelnaw deg lpari.

Xalt-is n Masswal : Seg wasmi tezweġ ur d-ruĥ s axxam yimawlan-is, acku argaz-is yekkes-as tuffya d trezzaf.

Marican :D agumi, sbeddent irumyen d mqayed.

Bu ccama :D mmi-s n Marican, deg Fransa i yettili.

Xwal n Masswal: Di krad yidsen (ameqqran, alemmas, amectuĥ) nejlan akk yer fransa s nutni s tulawin-nsen .Sefqaden-d ultmat-sen s nnuba maca urġin yegla-as-d yiwen deg-sen s kra.

Azidan :Ixeddem di ssuq n tizi n nnif isewway lqahwa d tay, dargaz iĥemmlen awal d amddakkel n Bu tenzart.

Bu yimru :D netta i yettarun tibratin i wid yellan deg yinig, yessen akk wid i d-yettasen d wid yettuyalen yer Fransa, yezga d iyimi s yidi n tisirt.

Tiziri :D yelli-s n xali-s alemmas n Masswal.

Asekran : D baba-s n Nna Lġu d win iĥemmlen tissit.

Mass sizu :Daĥeġġam yeččur d zzux.

Idir :D amddakkel n Masswal yezga s yidis-is.

Merduc :D mmi-s n Bu ccama isem-is uxalaf d win tuy Sekkura.

Uĥercaw :Damddakkel n Ġeġġiga, tarwel yid-s yer Wahren.

Taæzzuzt :D yemma-s n yidir, d nettat i d as-yettmudun iġlisen i Masswal.

Inas d Zara :D yesma-s n yidir.

Usaædud :Dameslub n taddart, seg wasmi i d as-tettwakkes tmeġtut-is yezga d anemġar ur d-yeclig deg tudert ma tefka-as, ney tekkes-as.

Christine :D tamettut n baba-s n Masswal, d tieqqert seg wasmi i as-yettmeslay umeryađu yef Masswal tebya ad ttissin, ad tesseu d mmi-s maca, mi id-truđ yer taddart tbeddel tudert-is

Uzna :D yelli-s n dda Mhend, teqqar deg yiwen uyarbaz d Masswal tetteawad-as i nna Lđu akk ayen yexeddem deg uyarbaz.

Meqran :D dada-s Ameqran n Masswal ur yessin ara , imi yemmuten deg tegrawla .

Akli :D dada-s n Masswal, d aderyal, yettjewiq sawalen-as “rray”.

Mezyan :D dada-s n Masswal, yemma-s (Uzya)tezga deffir-s ad yezwğ netta yugi, ur as-tettağđa tasselqubt ur t luqbit i yes imi yettsentir.

Bu zzhir :D win isselhayen tisirt n uwren.

Lwiz :D yelli-sbn gma-s n t metttut n xali-s n Masswal amectuđ d tin iħemmel masswal.

Tinhi akked Tafat :D tilmezyin n taddart n Mekkesayla.

Tamettut taberranit d ugrud-is :Llan di taħkayt n sidi ħeyyun .

Guignard: D yiwen n ukulun deg tallit-nni n tegrawla.

Lqayed :D win yellan s idis n Guignard.

Arussin : Win id-yettfen afus n Masswal akken ur yekkat ara amcic-nni .

Amsenzu :Win id-is izenzen tagembart i Masswal.

Aselmad n tusnakt :Win yeddand Masswal.

Aselmad n usinen n tserđt :Win yessutren akken ad ittwagdel seg uyarbaz.

Aselmad n taerabt

Tamettut n baba-s n Merduc

Baba-s n yidir

2.2. Anamek n yismawen n yiwudam

Deg uħric-agi ad d-nwali anamek n yisem n yal awadem, wa ad ninni d acu-t uzamul n isem-nni deg tmurt n leqbayel.

Masswal : D isem amaynut d bab n wawal (Mass+awal) anamek-is d win yesēan iles d medden, yessen ad yemmeslay, ney dargaz n tteklan.

Lǧu : D isem aqbayli, yesēan anamek n lwiz.

Ameryaḥu : D alaḡeb i win ur d-neclie ara deg ddunit, ney nezmar ad d-nini ansi d-isuđ wađu ad t-yawi.

Uzya : D isem n wadeg, Tamenadđ n ššur lyezlan zik, imi awadem tamýart dazamul n umezruy yef ay-agi is-yettunefk yisem-agi.

Meqran: d anamek n temýer, imi leqbayel n zik amenzu nsen smyn-as Meqran,(netta i d ameqran).

Ahraw : D alaḡeb, isem-agi yella deg unamek littae yettunefk-as yisem-agi imi netta d amdan yesēan ššbar.

Mḥend :D isem n leqbayel, d azamul n tiḥarci akken neqqar deg tudart nney “Mḥend uccen ”

Ēli Aεrab : D alaḡeb, d win iḥemmlen l hedra yef medden, yeččur dawal.

Bu Tuyat : D alaḡeb imi yesēa timusniwin.

Ġeġġiga : D isem n leqbayel, yekka-d seg yisem n yimýi dazamul n cbaḥa.

Sekkura : D isem aqbayli, yellan seg zik, ýur-sen isem-agi d isem n uýarsiw imi yesēa azamul cbaḥa d thuski yer leqbayel.

Bu Tenzart : D alaḡeb, yettwanefk-as yisem-agi almend n nnif (win isēan nnif) .

Marican: D alaḡeb yettwanefk-as isem-agi imi netta dagumi.

Bu Ccama :D alaḡeb, yettwanefk-as yisem-agi imi ahat yesēa ccama.

Bu yimru : D alaḡeb, yettwanefk-as yisem-agi imi ahat d netta iyettarun tibratin i wid yellan deg yinnig.

Tiziri : D isem n leqbayel anamek-is d tafat id-xeddem wayyur deg yiđ, dazamul n cbaḥa.

Asekran : D alaḡeb d win iḥemelen tissit.

Sizu : D alaḡeb, isem-agi yekkad seg “Sidi n Zzux”, imi yeččur d zzux sawalen-as Mass Sizu.

Idir : D isem n leqbayel yellan seg zik , yesēa anamek n tudert .

Merduc : D isem id yekkan seg tefransist “petit emmirdeur” deg unamek “Merd”yettwanefk-as, yisem-agi imi yeččur d tiqulhatin.

Uḥarcaw : D alaḡeb yellan deg unamek n wayen ur n leqqaq ara imi yeččur d tixidas

Taεzzut : Isem-agi, yusa-d seg awal eeziz, anamek-is dayen iqarben yer wul.

Inas : D isem id yekkan seg umyag ini-as.

Zara : D isem n uġeġġig.

Usaεdud : yesēa anamek n sseεd d lehna, yefka-as isem-agi imi ur yesēa ara dacu ara t-iceyben.

Christine : D isem a yunani, anamek-is d tamasihit.

Uzna : D isem aqbayli, yellan yakan yekka-d seg lmizan.

Mezyan : D isem n leqbayel, ttsemmin-t i win yellan d amezyan gar watmaten-is.

Akli : D isem aqbayli, ttsemmin-t ahat i win imumi ixus kra (d aderyal).

Bu zzhir : D aeayar, ilmend n uxeddin-is.

Lwiz : D isem aqbayli yesa anamek n ddheb, dazamul n wayen ylayen.

Tinhi : yekka-d seg yisem n Tinhinan d tagellid tamaziyt d azamul n tebyest .

Tafat : D isem n leqbayel, d isem-is i dawal-is dazamul n thuski.

2.3. Tarudemt n yiwudam

Tugna n yiwudam akken i d nwala deg yixef n tezri tettban-d s ugram, ihi deg aħric-agi ad neered ad d-nwali tugna n yall awadem.

Tarudmt n Masswal :

Tafekka :d aqic mezziyen allen-is d tibarkanin acekk-itent, acebbub abarkan ubrin, tiħenkikin-is tizewwayin, ticenfirin tileqqaqin yesa udem n tewkit.

Tanefsit :Masswal d aqic imsedhi, yesa ul ahninen yeteawan yemma-s deg lecyal n leyla, d acu kan aqaruy-is yeqqur ixeddem array-is ur yethesis i yiwen.

Tameddurt : Masswal d aqic i d-yekren deg taddart n Mekksayla,yerwa lhif seg wasmi yella d agrud, yerwa lemeyrat seg tezya-s imi baba-s yennjla yer Fransa yeġġat-id yettmurud. Yaħrec deg uyarbaz, iħemel akayen yaenan Tamaziyt, iħemmel tayuri n yidlisen d uzawan.

Lebsa : Ulac d acu i d yenna umyaru yef llebsa n Masswal.

Tarudemt n Nna Lġu :

Tafekka :Tamettut i cebħen aħas, d tafelmit n thuski, tafka-s zun temsel s ufus n usebbay.

Tanefsit :Nna lġu d tamettut ur nettrbi ara tismin d ddyel deg ul-is tettataf ara ccaħna, tesea tugdi seg tama n temyart-is imi argaz-is inejla yer Fransa tarra-tt tmara ad t-sbar yef laetab n temyart-is,xas akken ur tt-krih-it ara Nna Lġu acku d talewyant n wul.Trebba-d mmi-s Masswal waħed-s tella-as d tayemmatt, d ababa-t.

Tameddurt :Nna lğu d tamettut taqbaylit segmi tella mezziyet si lhif yer wayed tarwa tidarray n ddunit, arnu yer waya tezweğ zik, kra iseggasen kan seg zwağ-is inejla wergaz-is (EMER)yer Franssa yeğğa-tt tawhid-t nettat d mmi-s i mazal di dduh,txeddem deg uxxam di laxla am tweṭtuft mi tessars ta ad d-tarfed tayed.

Lebsa : am nettat am tulawin n leqbayel n lawan-nni tettlussu taqendurt.

Tarudemt n umeryaḥu (Emer):

Tafekka :ulac d acu i d-yenna umyaru yef tefekka n umeryaḥu.

Tanefsit :Ameryaḥu d argaz iḥemmlen zzhwan, ur d-yeclig deg yiwen iḥemmel kan iman-is ,tudert-is truḥ akk deg tisit, dduxan, d tlawin.

Tameddurt: yekkar-d deg taddart n Mekkesayla yunag yer Fransa yeğğa-d tawacult-is deffir-is, iεawed zwağ dinna d trumit(Christin).

Lebsa :ulac d acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is

Tarudemt n Akli :

Tafekka :D adaryal,ayen i as-yettwaksen deg yizri i tunfka-s gar idudan.

Tanefsit :Akli d argaz yesean array yef ufus-is i teddun-t temsal , d agellid n yiman-is imi netta d adaryal d acu kan ixeddem lecyal-is iman-is. Akli yuear ur yetsusum ara yef lḥeqq-is.

Tameddurt :Akli d dada-s ameqqran n Masswal, yezweğ yettidir deg uxxam n twacult deg taddart n Mekkesayla.

Lebsa :ulac d acu i d-yebdar umyaru yef lebsa n Wakli.

Tarudemt n Mezyan :

Tfekka: Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Mezyan.

Tanefsit :Mezyan d argaz iḥemmlen zzhu yuta ddunit s arkel d ahwawi, effek-as kan tagembart-is teğda-s kra yellan.Segmi ara yeffay tameddit ur d yettnejmaε ara alma i neşsef yid.

Tameddurt :Mezyan d dada-s n Masswal, ur yezwiğ ara yettidir deg uxxam n twacult deg taddart n Mekkesayla.

Lebsa :Mezyan i tlus abrnus.

Tarudemt n Uzya :

Tfekka : D tamyart,ulac d acu i d-yarna umyaru yef uzya.

Taneftsit :D tamyart i iwaeren atas d teslatin-is ladya Nna lǧu ur tt-ħmel ara tessarwa-as lħif, yeqqur wul-is ur ħninet ara.

Tameddurt :Uzya d taǧǧalt tettidir d waraw-is d teslatin-is deg yiwen n uxxam deg taddart n Mekkesayla.

Lebsa-s :ur d-yebdir ara umyaru ayen telsa uzya.

Tarudemt n Sekkura :

Tafekka : Sekkura tecbaħ d ššifa yella uǧǧǧig tella Sekkura.Ađar yegrurez idmaren meddan.

Taneftsit :Sekkura ur tessin d acu id-nnif ney d acu i d lħerma, Sekkura d tazhwanit acu kan tugar-it Ğǧǧiga,ddunit-is truħ akk d tissit, ccđah d dduxxan.ħemmel atas idlisen.

Tameddurt : Sekkura d tilemzit tekkar-d deg Fransa,imawlan-is arrant-id yer tmurt akken ad tissin laewayed d wansayen n leqbayel d acu kan nettat ur tebyi ara. D aya it-yeǧǧan ad tezwǧ d Merduc wa tuyal yid-s yer Fransa.

Lebsa-s :Tettlusu lebsa n trumyin.

Tarudemt n Ğǧǧiga :

Tafekka :Ğǧǧiga d taqcict yeččuren d tihuski, ađar yegrurez, idmaren medan.

Taneftsit :Ğǧǧiga ħemmel zzhu, ddunit-is truħ akk d tissit, ccđah d dduxxan am weltma-s Sekkura.Ur d-t-nejmae s axxam almi yuli wass, tessawed tsekcem-d argaz abarani s axxam deg yid.

Tameddurt : Ğǧǧiga d tilemzit i d-yekkren deg Fransa, arrant-id imawlan-is yer tmurt akken ad tissin dayen ad telmed akk ayen yaenan lecyal n uxxam d wid n laxla.Ğǧǧiga uras-taejib ara temeict deg taddart yef waya tarwel d uħarcaw yer Wahren.

Lebsa-s : Dlebsa n trumyin i tettlus.

Tarudemt n Christine:

Tafekka : Allen d tizgzawin,acebbub d awray d tuzyint n lqed,d tagrurzant n uđar,udem mellulen am tmeččimet n leqten, d tađeđđigt n tefsut. Tecba Tiziri.

Taneftsit : Christin d tazıdant n yiles, truđ-d d urgaz-is Emer yer taddart i serwa-as tid yuran ula d tiyita yewtat.Christin seg wasmi twala Masswal tayli deg-s tesdaryel-it tayri almi t-ssaweđ ad tgen d Masswal.

Tameddurt :Christine d tarumit tettidir deg Fransa,tawacult-is ttamerkantit tarwa rbađ dlahna, seg wasmi i d-truđ d umaryađu yer Mekkesayla tbeddel tudart-is, yessarwa-as lhif d lmađuna.

Lebsa-s : ur d-yenni ara umyaru d acu telsa Christine.

Tarudemt n Dda Mđuend :

afekka : Ulac dbacu i d-yenna umyaru yef tfekka n Dda Mđuend.

Taneftsit : Dda Mđuend d win tesyar ddunit,d ađuın d bu yiles azıđan ur iheddar yef yiwen, ur yeggar ara taflest deg yiwen.Medden imara ħemlent.

Tameddurt : yella di Fransa i yettidir, deffir lmut n yemma-s i d-yuđal yer twacult-is tametđut-is d yelli-s.Yesea tađuanut deg taddart n Mekksayla,yezga deg đuanut-is.

Lebsa-s :Itarra abarnus.

Tarudemt n Uzna :

Tafekka :D tawełlant tugar-itt tqerriect n tuzzalt, d tareqqaqt n lqed win ad tt-yaren deg lmizan ur tettaweđ ara azgen uqarwil.

Taneftsit :Uzna teččur d awal, d tin yetteawaden awal.Tetteawad-as i Nna Lđu akk ayen ixeddem Masswal deg uyarbaz.

Tameddurt :Uzna d yelli-s n Dda Mđuend, tekkar-d deg taddart n Meksayla, tezga deg uxxam n Masswal.

Lebsa-s :Ulac d acu i d-yenna umyaru yef llebsa-s.

Tarudemt n uhraw :

Tafekka : Ahraw d amyar, Ahraw deg yal tayult iri n ulɣem, tiɛ n yilef, aɗar n wayis.

Taneɣsit : Ahraw yesea tabɣest n yizem, d tezmart n zemmurt, yesea nnif d lɣarma.

Tameddurt : Yettidir d tmeɛtut-is deg taddart n At Wasif, d ɛemmi-s n Nna Lɣu. D netta i yellan yef uqarruy n Ğeġġiga d Sekkura, acku d lamana i qimen-t yur-s.

Lebsa-s : ulac d acu i d-yebdar umyaru yef lebsa n Uhraw.

Tarudemt n Eli Aɛrab :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tefekka n Eli Aɛrab.

Taneɣsit : Eli Aɛrab d yir amdan yezga iheddar yef medden, ulac anwa it-iɣemmlen deg taddart.

Tameddurt : Yesea Taɣanut deg Mekkesayla imi ulac win it-iɣemmlen deg taddart yeyleq taɣanut-nni.

Lebsa-s : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef lebsa n Eli Aɛrab.

Tarudemt n Usaɛdud :

Tafekka : Usaɛdud d amarku.

Taneɣsit : Usaɛdud d ameslub n taddart, yezga d anemdar, ayen yufa deg ubrid-is yeddem-it. Usaɛdud ur d-yeclig deg walu isarraɣ-as i ddunit.

Tameddurt : Usaɛdud d argaz seg taddart n Mekkesayla, yeddar tallit-nni n tegrawla, tettwakes-as tmeɛtut-is.

Lebsa-s : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef lebsa n Usaɛdud.

Tarudemt n Sizu :

Tafekka : Sizu yesea acebub d ubrin, yesea cclayem.

Taneɣsit : Sizu yeččur d zzux iɣseb iman-is d amejjay, yur-s netta ur yelli uɣeġġam nnig-s netta kan ur yelli wayeɗ.

Tameddurt : Sizu d aɣeġġam yettwassen deg yal tiymert deg temnaɗt n yiflisen.

Lebsa-s : yettlusu tabluzt tamellat, aqrab yezga deg ufus-is.

Tarudemt n Lwiz :

Tafekka : Lwiz d taqciqt icebhen atas tufrar yef tiyađ.

Tanefsit : Lwiz deg tidmi-s arrac n taddart akk d imayban deg yal tayult.

Tameddurt : D yelli-s n gma-s n tmettut n xali-s n Masswal, tettidir deg Fransa.

Lebsa-s : Ulac d acu id yenna umyaru yef lebsa n Lwiz.

Tarudemt n Idir :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Idir.

Tanefsit : Idir d amddakkel n Masswal seg assmi llan deg uyarbaz alemmas, akken iddukkulen am idudan n ufus.

Tameddurt : Idir, d aqcic i d-yekren deg lahna ur yessin ara d acu i d lhif, yettidir deg Tizi n nnif d yemma-s d yestma-s, baba-s yunag yer Fransa .

Lebsa-s : Ulac d acu i d yenna umyaru yef Lebsa n Idir.

Tarudemt n Taæzzut :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Taæzzut.

Tanefsit : Taæzzut taħnint d nettat is-yettmuddun i Masswal afus lemæawna deg leqraya-s i Masswal , akken dayen i as-tettmuddu ungalen imi tezra-t iħemmel tayuri.

Tameddurt : Taæzzut d taselmadt, tettidir deg Tizi n nnif, tezweğ argaz-is yunag yer Fransa,tesea krad n dderya (Inas, Zara d Idir).

Lebsa-s : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef lebsa n Taæzzut.

Tarudemt n Merduc :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Umarduc.

Tanefsit : Merduc d ilemzi yeččuren d tixidas am wuccen.Yezweğ d Sekkura mači d leħmala i tt-iħemmel yer yur-s Sekkura d tiqenart yef ad yezgar yer Fransa.

Tameddurt : Merduc d agujil n yemma-s teğğa-t-id d agrud.Tessarwa-as lhif d lmarta tmettut n baba-s.

Lebsa-s : Ulac d acu i d yenna umyaru yef lebsa n Marduc.

Tarudemt n Uħercaw:

Tafekka : Acebbub ubrin i d-yeylin yef tuyat,takemmict n clayem ddaw tinzert, izenziyen n ticrađ yef yidmaren d iyalen ...

Taneftsit : Aħercaw d ilemzi i tt-yettaran kan i tissit d zzhu, uħarcaw am uccen yesđmae Ğeđđiga s tayri netta iħesbi-tt zun d tiqentart swy-s ad yeqdec ad iskcem tadrimt.

Tameddurt :Aħarcaw d anemhal deg usagen n yiyrem n yihran i d-yezgan deg umalu n Lzayer, yal tagara n wayyur i d-ikeccem s tkeřrust yer tmurt.D amddakkel n Merduc.

Lebsa-s :Ulac d acu i d yenna umyaru yef lebsa Uħarcaw.

Tarudemt n Bu Tuyat :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Bu Tuyat.

Taneftsit :Bu Tuyat d netta i asen-yettaken afus lemeawna i ymynnigen n temnađt n yeflisen deg Fransa, d netta i d-yettawin isallen n warrac yellan deg yinig i twaculin-nsen.D netta i ten-yezzuyren yiwen deffir wayeđ.

Tameddurt :Bu Tuyat seg yimezwura i yunagen yer Fransa, d amsenzu n yiđebsiyen n ccna.

Lebsa-s : Ulac d acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Usekran :

Tafekka :Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Usekran.

Taneftsit :Asekran ur yemein ara sbaħ meddi d tisit, warđin yerra akraren saxxam.

Tameddurt :D amyar isem-is aħeqqani Meqran,yettidir deg taddart n At Wassif yur-s semmus n warraw-is ieawed zwađ asmi i as-temmut tmettut-is tamezwrut akked tis snat ur yesei ara yid-sen-tt ddarya.Imud iman-is d asfel i irumiyen akken ad isellek At taddart-is.

Lebsa-s :Ulac d acu i d yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Inas

Tafekka :Ulac d acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Inas .

Taneftsit :Ulac acu i d-yenna umyaru yef tneftsit n Inas.

Tameddurt :D taqcict Mezziyen yetrağut ukayad n L BAK, tettidir deg Tizi n Nnif d gma-s Idir d weltmas Zara.

Lebsa-is : Ulac acu i d-yenna umyaru yef lebsa n Inas.

Tarudemt n Zara

Tafekka : Ulac acu i d-yenna umyaru yef tfekka n Zara.

Taneftsit : Ulac acu i d-yenna umyaru yef tneftsit n Zara.

Tameddurt : Zara d taqcict tamectuht n Idir, tidir di lahna d talwit gar twacult-is.

Lebsa-is : Ulac acu i d yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Xalti-s n Masswal

Tafekka :Ulac acu i d-yenna umyaru yef tfekka-is.

Taneftsit :D tamețtut işebren i ddel n ddunit d tin i tt-susumen ula yef lħeqq-is.

Tameddurt :D tamețtut yerwan lħif d wargaz-is, seg wasmi tezweğ yid-s ur tt-yeğgi ad t-ffey seg uxxam , yeqdee-as berra d yimawlan-is.

Lebsa : Ulac acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Urusin

Tafekka :S tebrek n unyir ikersen, teyzi d tahri zun d wayzen.

Taneftsit :Ulac acu i d-yenna umyaru yef tneftsit n urusin.

Tameddurt : Ulac acu i d-yenna umyaru yef tmeddurt-ines.

Lebsa-is : Ulac acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Uzidan

Tafekka :Ulac acu i d-yenna umyaru yef tfekka-is.

Taneftsit :D argaz yeççuren d awal.lhedra-is siwa yef yinig.

Tameddurt :D argaz ixeddmn di ssuq n tizi n Nnif yesnuz lqahwa uyellay.

Lebsa-is : Ulac acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Guignard

Tafekka : Ikres unyir n Guignard.

Taneftsit : D amdan iwumi qessih wul inemhalen-is taggaden-t.

Tameddurt : D yiwen n ukulun deg tallit-nni n tegrawla.

Lebsa-is : Ulac acu i d-yenna umyaru yef lebsa-is.

Tarudemt n Lqayed :

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna yef tfekka n lqayed.

Taneftsit : Lqayed d bu tqulhatin.

Tameddurt : Ulac d acu i d-yenna yef tmeddurt n lqayed.

Lebsa-is : Abarnus aqahwi, lbista.

Tarudemt n Bu tenzart

Tafekka : Ulac d acu i d-yenna yef tfekka-is.

Taneftsit : Damjah, iyallen zgan cemren, yezga ibedd yef twacult-is.

Tameddurt : Damiyar, d baba-s n Umaryahu yunag yer Fransa, yella d amasay deg tirni n uselilli aynaw deg lpari.

Lebsa-is : Ulac d acu i d-yenna yef lebsa-is.

Tarudemt n xwal-s n Masswal

Tafekka : Ulac d acu i d yenna yef tfekka-nsen.

Taneftsit : Segmi i nnejlan Ur nharwan ara di Nna Lgu d wetmat-sen nniden, ula d asefqed slemyawla.

Tameddurt : Ttidiren d krad yid-sen deg At Wassif, uyalen inigen d tlawin-nsen yer Fransa.

Lebsa : Ulac d acu i d-yenna yef Lebsa-nsen.

- Ayen i d-nwala deg uḥric-agi yeenan tugna n yal awadem nezmar ad t-d-nesgzi deg tfelwit.

Awadem	Tafekka	Tanefsit	Laemer	Lebsa	Adeg n tmezduyt		Aswir Asdawan
					Taddart	Tamdint	
Masswal	allen-is tibarkanin acekk-itent , acebub abarkan ubrin , tiḥenkikin- is tizewwayin , ticenfirin tileqqaqin yesea udem n tewkit	Damsed ḥi ull ḥninen ,yeqqur uqaruy- is	/	/	+		ur yezwiḡ ara
Lḡu	d tafelmit n thuski , tafka-s zun temsel s ufus n usebbay	ur netrbi ara tismind ddyel deg ulis tettaṭaf ara ccaḥna ,d talwyant n wul	/	Taqendu rt tazewayt	+		Tezweḡ
Amaryaḥu	/	d ahwawi	/	/	+	+	yezweḡ

		,ises crab ,d duxan					
Uzya	/	Tewear yeqqur wul-is	/	/	+		tağalt
Akli	D adaryal	Yuëar d bu rray	/	/	+		yezweğ
Mezyan	/	d ahwawi	/	Abarnus	+		Ur yezwiğ ara
Sekkura	Adar yegrurez iɖmaren mdan	D tahwawit tses crab d dduxan	/	Lebsa irumyen	+	+	Ur tezwiğ ara
Ġeğğiga	Adar yegrurez iɖmaren mdan	D tahwawit tses crab d dduxan t hemmel tira	/	Lebsa irumyen	+	+	Ur tezwiğ ara
Christine	Allen tizgzawin acebub d awray tuzyint n lqed d tagrurzant udar udem	D tazidant n yiles	/	/	/	+	Tezweğ

	mellulen						
Dda Mhend	/	Ahnin bu yiles azidan	/	Abarnus	+		yezweğ
Uzna	d tawezlant tareqqaqt n lqed	Teččur d awal tetteawa d awal	/	/	+		Ur tezwiğ ara
Ahraw	Iri n ulyem ,tiğ n yilef ađar n wayes	Tabyst n izem tazmert n tzemmur t	/	/	+		Yezweğ
Eli Aerab	/	Yehedda r yef medden	/	/	+		/
Usaedud	d amarađu	D ameslub ur yeclig ara deg ddunit	/	/	+		
Sizu	Acebub ubrin ,celayem	Yettzuxu	/	Tabluzt tamellalt	+		/
Lwiz	Tecbağ ađas	Tessalay -iman-is	/	/		+	Ur tezwiğ ara
Idir	/	D ameiwen	/	/	+		Ur yezwiğ ara

Tæzzut	/	Tahnint	/	/	+		Tezweğ
Merduc	/	D bu txidas	/	/	+		Yezweğ
Aħercaw	Acebbub ubrin I d-yeýlin yef tuyat ,takemmict n clayem ddaw tinzert , izenziyen n ticrađ yef yidmaren d iyalen ...	D ahwawi , d bu txidas	/	/		+	Ur yezwiğ ara
Bu Tuyat	/	D ameiwen	/	/		+	/
Asekran	/	Ur yemein ara	/	/	+		Ağal
Inas	/	/	/	/	+		Ur tezwij ara
Zara	/	/	/	/	+		Ur tezwiğ ara
Xalti-s n Masswal	/	/	-	/	+		tezweğ
Arussin	Anyir	/	/	/	/	/	/

	ikarsen teyzi d tahri						
Azidan	/	Yeččur d awal	/	/	/	/	/
Guignard	Anyir ikarsen	Qessiḥ wul-is	/	/	+		/
Lqayed	/	Bu tqulhatin	/	Abarnus aqahwi , lbista	+		/
Xwal-is n Masswal	/	/	/	/		+	Zewğen

3. Deg uswir n tigawt

Deg uswir-agi ad naereḍ ad d-nwali tamliit tasentalant d temliit tamasgant n yiwudam-agi (Masswal, lğu, Amaryahu, Dda Mhend, Bu tuyat d Bu yemru) i yellan deg ungal *Ağğgig n ugudu*.

3.1. Tamliit tasentalant

Akken i d-nwala deg yixef n tezri tamliit tasentalant t-ttak-d asentel d wazal n yiwudam deg wungal. Tamliit Tasentalnt nezmer ad d-t-twakkes seg tugna ney deg wayen ixedmen yiwudam, lebyi d tmusni. Ilmend n way-agi ad naereḍ ad d-nwali tamliit tasentalant n yal awadem :

Tamliit tasentalant n Masswal :

Masswal yebya ad d-yuḡal baba-s saxxam imi yarwa lemeayrat seg tezyiwin-is «Susem a mmi-simenfi !. Yayza-t wawal, teyzi tehri i yuy akk ul-is asmi i t-id-ttawden sufus yettara tiyita tikkelt-a yegguma ad yismiḍ, rekkamen idamen-is rennun, imeslayen ttizinin ttner nin i qqaren yimezwura.» (sb 29)

Masswal yesea tazmert yessawed ad yar baba-s saxxam « d baba-k a Masswal, d baba-k !

Sled azulu, ickunteḍ deg-s yettru mi i yessukk Masswal iyalen-is i baba-s deffir n yiri .yessudun deg-s irennu yefey-d wul-is seg tuget n tumert. Yeddukla-as yimeṭṭi d usedsu, almi i as-t-id-yekkes dada-s Mezyan akken i as-yebra»(sb101).Dayen yessaw-d ad ikemmel leqraya-s yas akken atas n wuguren i d-yemlal yewweḍ ad yesceddi akayad n LBAK «D tignatin-a i serwalen Masswal yef ubrid i yella yettuwelleh seg temzi yegget lexsis,llaḍ usemmid...xas terra tmara, s usebyes n wid-is d wid iwumi years yef wul i yezba i tlufa n tudert , i immuger tal tiderrit.S tmara i yerna ayyuren ineggura n useggas ayurbiz yezra yakan agmuḍ n ukayad send ad yessekayed »(sb 320).

Masswal yessen d acu i ixeddem yas akken baba-s yunag yer Fransa yeḡḡat-id warḡin yestaqsa fell-as maca yura-as tabrat akken ad d-yuḡal s axxam.

Tamlilt tasentalant n Lḡu :

Lḡu tessent d acu i t-xeddem imi tezga tbedd s idis n mmis “Masswal” tetteawan-it akken ad ikemmel leqraya-as d nettat i as-yettaken adrim imi baba-s yegguma ad as-yefk «D yemma-s i as-yefkan idrimen s tuffra azal n ukerdyur amezwaru »(sb 295).

Tamlilt tasentalant n Umeryaḡu :

Amaryaḡu yesea tazmart yef mmi-s Masswal imi yeqedε-as ad istaefu d usniles mi d-yuḡal seg tsennawit ad as-d-yesnulfu leqdic «*Tameddit mi d-yewweḍ saxxam deg wadeg ad yessers aqerru-s deg usniles ad as-d-yesnulfu baba-s leqdic*» (sb 309.310), dayen iqdee-as adrim akken kan ad yehbes seg tsenawit ur yettkemmil ara leqray-as,tadyant-nni yemsulta i d -yusan saxxam tusayas-d iUmeryaḡu yef wul akken ad t-d-yaf d sebba iwakken ad saḡbes Masswal seg uyarbaz «Tadyant i as-d-yeglan s wuguren akked baba-s mi i d-rzan yimsulta s axxam ad t-sselyun yef wayen i yemmug...» (sb 311)

Tamlilt tasentalant n Dda Mḡend,Bu Tuyat d Bu Yemru .

Krad-agi n yiwudam nezmar ad nsemlil gar-asen imi nwala xemmen ccurken deg yiwet n temlilt.Sean lebyi ad εawnen Masswal akken ad yessawed tebrat-nni yura i umaryaḡu yer ufus-is,imi ur yesei ara tansa-s.

3.2 Tamlilt Tamasgant

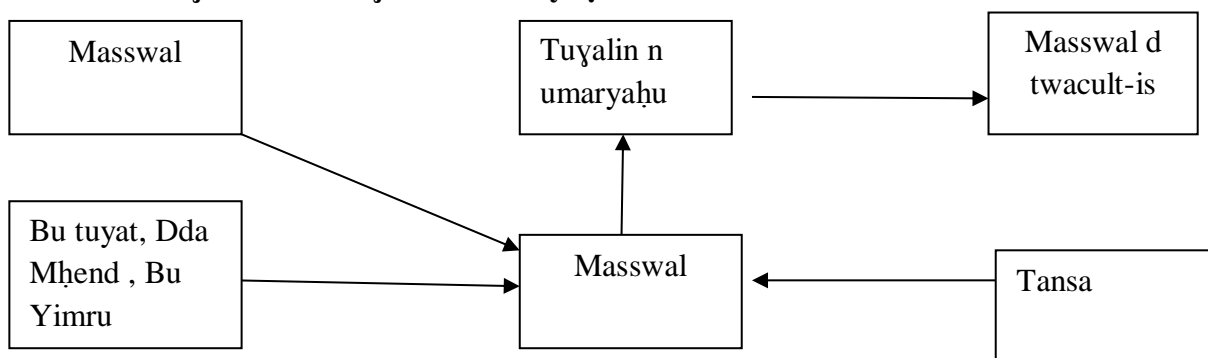
Akken i d-nwala deg yixef n tezri n *PHILIPPE.HAMON* deg tezrewt-ines yef yiwudam yuyal yer tarrayt n *GRIMAS*.Yessemres azenziy n yimasgan iwakken ad nzar tamlilt tamasgant n yiwudam.

Ihi deg wungal *Ağeğğig n ugudu* nezmar ad nekkes sin izenziyen n yimasgan :

Azenziy amenzu;ireşsa yef tuyalin n umaryađu s axxam.

Azenziywis sin; yef leqraya n Masswal.

Azenziyamenzu :Tuyalin n Umaryađu.



Azenziy-agi amesgan i d-nekkes seg wungal *Ağeğğig n ugudu* ireşsa yef tuyalin n umeryađu seg Fransa amek almi i d-yuyal yer tmurt ?

Amsifeđ d Masswal imi d netta i yessutren tuyalin n baba-s. Ameryađu s axxam yenyat lehir menfi” (sb 29)

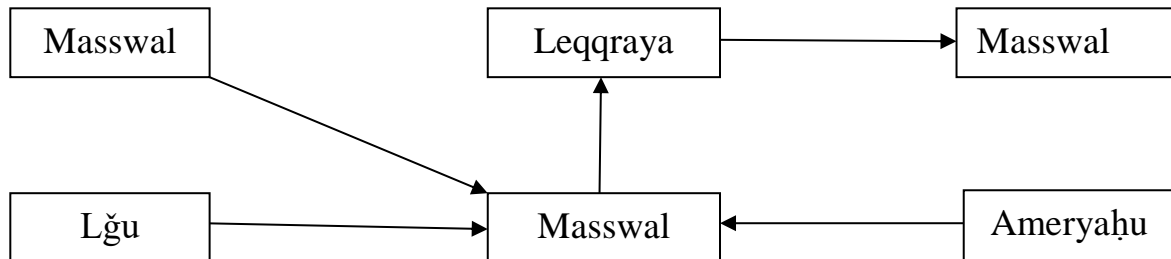
Tayawsa d tuyalin n umeryađu s axxam-is d twacult-is, imi ačal iseggasen seg wasmi iruđ yer Fransa ur d yuyal.

Amigaw d Masswal imi d netta i yuran tabrat s ufus-is i baba-s xas akken ameryađu yettut netta warğin yettut « Netta yettu-yi , nekk urğin ttuy-t xas ma urğin ssney-t.Imi urğin yemmekta-iyi-d nekk ad t-id-smektiy s tebrat-ayi .» (Sb.44), Masswal yura di tebrat-nni ihulfan-is d wayen akk i s-yedran,seg wasmi iruđ ar ass-a «Iserređ ufus-is i tira seld mi i yessezwar azul yessedfer srid almend n wafrayen-is, d iđudan n wul-is wayes i yettef imru ...» (Sb 44). Ayen i d-yellan mgal Masswal d tansa n baba-s deg Fransa iwakken a d izen tabrat-nni « Uriy tabrat i baba ur yur-i tansa-s » (Sb 53). Dda Mhend d netta i as-yefkan tabrat-nni n Masswal i Bu yimru imi d netta i yesnen wid yettruđun yer Fransa «Annay kečč tezrid wid i d-yettasen d wid i yettuyalen yer yinig,tabrat-agi ttxil-k win i d-tefka tegnit efk-as-tt ad tt-yessawed s ifassen n mmi-s n Bu tinzert »(Sb 54).Tabrat tiwed s afus n bu tuyat imi

d netta i d-yettasen s waṭas ƣer taddart dayen d netta i yesnen leqbayel yellan deg yinig, yefka-as tabrat-nni i yiwen seg yimddukkal-is akken ad as-tt-yessawed i umaryaḥu «» (Sb.81)

Anermas ney wid ad d-yesfaydin seg tuyalin n umaryaḥu d Masswal d twacult-is (Lḡu, Uzya, Akli, Mezyan).

Azenziy wis sin : Leqqraya



Azenziy-agi amesgan i d-nekkes seg wungal *Aḡeḡḡig n Ugudu* , ireṣṣa ƣef leqqraya n Masswal.

D Masswal i yellan d amsifeḍ deg uzenziy-agi, imi d netta i yebyan ad ikemmel leqqraya-s iwakken ad yexdem kra deg tudert-is, wa ad ibedd s idis n yemma-s « Lḡu » « S usirem ameqran i yettraḡu ad teffey targit n uzekka.Ad as-isfeḍ imettawen, ad as-d-yerr tumert i urḡin tessin, ad as-yili d ababat, d agmat, d amdakel i uylul...» (Sb 58).Tayawsa d leqraya. Amgay Masswal imi d netta i iḥurben akk uguren i d-yussan mgal-is. « Yezra addad n yimedukal nniḍen, deg yiselsa ney deg wučči,cclifden yidaren-is seg tikli n yall ass i ugeffur ney iwezyal ,tanzayt ur yettawed alama teffey-d tufaḍt-is » (Sb 309), akken kan ad ikemmel leqqraya-s wa ad isefreḥ yemma-s.

Uguren-agi i d-yusan mgal Masswal ney nezmer ad d-nini amnamar d ameryaḥu, ur d-yeclig ara deg Masswal ma yeyra ney yeqqim, yesnulfa-as-d leqdic akken kan ur yestafay ara i leqraya-is « Tamedit mi d-yewwed saxxam deg wadeg ad yessers aqerru-s ad as-d-yesnulfu baba-s leqdic » (Sb 309-310), dayen ur as-yettak ara idrimen « Mi yugi baba-s ad as-ixelles učči d tguni deg tesnawit » (Sb 295).

Lḡu d amallal deg uzenziy-agi acku d nettat i yettbeddan s idis n Masswal, d netta i t-yetteawanen t-ttmudu-as adrim « d yemma-s i as-yefkan idrimen s tuffra azal n ukradyur amezwaru » (Sb 295), akken dayen d nettat is-yeggaren tabyest iwakken ad ikemmel

leqqraya-s ur tt-yettaḡḡa ara « D yemma-s i t-isebyasen s tmara i itessed deg ussan-is deg tesnawit » (Sb 309).

Anermas deg uzenziy d Masswal s timad-is, ma yella yella yeyra ad yeffey seg yiger umenzu, ad yeffay seg lhif n taddart-is ad yuyal am netta am tezya-s ad yečč ayen yebya, ad yels ayen yebya, ad terfed aqerruy-is gar medden mmi-s yeyra yerbeḥ, yewweḍ s anda i yebya.

4. Deg uswir n tixxutert n yimyelillen

4.1. Azal amyellal n yiwudam

Akken i d-nwala deg yixef n tezri aswir-agi yessemgarad gar yiwudam d wamek isettfen d wazal-nsen dixel n weḍris, nezmer ad nzer anwa i d awadem agejdan d uwadem amezzyan. Akken dayen nezmar ad d-nsuffey awadem aṣaḍ ilmend n tulmisin-agi (Assiyer, tamesyant, asedgar, tafulmant, tamssisant d uwennit aflalay).

Ihi ad neereḍ ad d-nessebgen d anwa i d awadem agejdan, awadem amezzy d waṣaḍ.

Masswal

Masswal d awadem agejdan, d aṣaḍ deg wungal *Aḡeḡḡig n ugudu* amyar u yemmeslay-d fell-as s telqayt akken dayen tettwaglem-d tfekka-s « allen-is d tiberkanin acekkitent, acub aberkan ubrin, tiḥenkikin-is d tizeggayin, ticenfirin tileqqaqin, yesea udem temikit ... ». Masswal yesea azal yef yiwudam nniḍen deg wungal imi yexddem atas n tigawin « yura tabrat i baba-s, yella seg tazwara n teḥkayt almi d taggara n teḥkayt. Masswal d awadem yesean assay d iwudam nniḍen deg wungal.

Lḡu

Lḡu d awadem agejdan deg wungal, tella seg tazwara n tazwara almi d taggara n teḥkayt. Amyaru yeglem-d Lḡu « d tafelwit n thuski » akken i d-nemmeslay ula yef tenfsit-ines « d tameṭṭut ur nettrebba ara tismin d ddyel deg wul-is, d talewyant n wul...atg ».

Lḡu d awadem yesean assay d yiwudam nniḍen deg wungal. Tella d amalal deg wungal, tetteawan mmi-s Masswal.

Ameryaḥu

Ameryađu d awadem agejdan deg wungal, iban-d deg usebter 80 yedda almi d taggara n teħkayt. Amyaru yeglem-d tanefsit n umeryađu yesben-d liħala-ines « d azahwani, d asekkran... ». Awadem-agi yexdem atas n tigawin « Ieawed zzwağ, yuđal-d yer tmurt, yebya ad yessaħbes mmi-s seg uyarbaz...atg ».Ameryađu yeqqen yer yiwudam nniđen deg wungal.

Sekkura d Ğeğğiga

D iwudam igejdanen deg wungal, banent-d deg usebtar 145 almi d asebter 262. Amyaru yeglem-d tafekka-nsent (Sekkura tecbeħ di şşifa, ađar yegrurez, idmaren mden. Ğeğğiga teččur d tahuski, ađar yegrurez, idmaren mden), akken diyen i d-yeglem liħala-nsent (d tizahwanin ħemlent tisit akked wuččan).Sekkura d Ğeğğiga xeddem atas n tigawin deg wungal.Seant assay d yiwudam nniđen deg wungal.

Uzya

D awadem amazzay deg wungal, tban-d seg tazwara n wungal almi d asebtar 280. Tafekka n Uzya ur d-tettwaglem ara. Akken dayen ur teqqin ara yer iwudam nniđen deg wungal. Uzya ur txeddem ara atas tigawin deg wungal.

Akli

D awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebter 38 almi d asebtar 311. Akli ur ixeddem ara atas n tigawin deg wungal, amyaru ur t-id-igellem ara s waťas yenna-d kan d aderyal.

Mezyan

D awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebter 39 almi 271. Amyaru ur d-yeglim ara tafekka n Mezyan d acu kan yeglem-d liħala-ines. Mezyan ur ixeddem ara atas n tigawin deg wungal.

Dda Mħend

Dda Mħend d awadem amazzay, iban-d deg tazwara n wungal almi d asebtar 52. Dda Mħend ur ixeddem ara atas n tigawin, yella d amallal, ieiwen Masswal akken ad yessawed tabrat i umeryađu. Yessebgen-ay-d umyaru liħala n Dda Mħend « D aħnin, d bu yiles azidan...atg ».

Uzna

Uzna d awadem amazzay ur teqqin ara yer yiwudam nniḍen, ur d-tban ara aṭas deg wungal, tban-d kan deg usebtar (27-35). Amyaru yessebgen-d liḥala n Uzna (teččur d awal, d tin yetteawaden awal), akken dayen i d-yeglem umyaru tafekka n Uzna (d tawezlant, d tareqqaqt n lqed). Uzna ur txeddem ara aṭas n tigawin deg wungal.

Christin

Christin d awadem amazzay deg wungal, tban-d deg usebtar 81 almi d asebtar 306. Ur txeddem ara aṭas n tigawin deg wungal. Amyaru yeglem-d tafekka n Christin (allen d tizegzawin, acebbub d awrey..atg), akken dayen yeglem-d liḥala-ines.

Bu tuyat

Bu tuyat d awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebtar 48 almi d asebtar 261. Amyaru ulac d acu i d-yenna yef tfekka d lebsa n Bu tuyat, d acu kan yemmeslay-d yef liḥala-ines (d netta i yunagen yer Fransa d amezwaru..atg), ur yexdim ara aṭas n tigawin deg wungal .

Merduc

D awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebtar 199 almi d asebtar 262. Amyaru ur d-yeglim ara tafekka n Merduc, d acu kan yeglem-d liḥala-ines (yeččur d tixidas d agujil). Merducur ixeddem ara aṭas n tigawin.

Aḥarcaw

Uḥarcaw d awadem amazzay deg wungal, ur ixeddem ara aṭas n tigawin deg wungal. Iban-d dg usebtar206.Amyaru yeglem-d liḥala n Uḥarcaw, akken dayen i d-yenna yef liḥala-s.

Ahraw

Ahraw d awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebtar 157 almi d asebtar 261. Amaru ur t-id-yeglem ara s waṭas yenna-d kan (yesea tabyest d tezmert)). Ahraw ur yexdim ara aṭas n tigawin deg wungal.

Usaɛdud

Usaɛdud d awadem amazzay deg wungal. Ur yexdim ara tigawin deg wungal. Iban-d deg usebtar 59 d usebtar 220. Amyaru ur t-id-yeglim ara s waṭas.

Xalti-s n Masswal

Xalti-s n Masswal d awadem amazzay deg wungal, ur d-iban ara atas deg wungal, tban-d kan bardayen (asebtar 91d usebtar 258). Ur texdim ara tigawin deg wungal. Amyaru ur d-yeglem ara tafekka n Xalti-s n Masswal, d acu kan yeglem-d lihala-ines.

Idir

Idir d awadem amazzay deg wungal, ur yexdim ara atas n tigawin deg wungal. Idir iban-d deg krad usebtar kan (169,184,279). Ur d-yessfayed ara seg ussiyer.

Taezzut

Taezzut d awadem amazzay deg wungal, tban-d kan deg sin isebtar (184,279), Taezzut ur txeddem ara tigawin seg wungal. Ur d-sfayda ara seg ussiyer.

Inas d Zara

D iwudam imazzayen deg wungal. Banent-d yiwen n webrid (277 d 278). Ur xedment ara tigawin deg wungal. Ur s-sfayadant ara seg ussiyer d temssisant.

Xwali-s n Masswal

Xwal n Masswal d iwudam imazzayen ur d-banen ara atas deg wungal, banen-d deg yisebtaren (40, 97, 140, 257). Ur xedmen ara tigawin deg wungal. Ur d-sfaydan ara seg usiyer.

Asekran

Asekran d awadem amazzay deg wungal, ur d-yettban ara atas deg wungal, iban-d kan deg isebtaren (15,62). Asekran ur ixeddem ara tigawin deg wungal. Ur d-yesfayda ara seg usiyer.

Bu tenzart

Bu Tenzart d awadem amazzay deg wungal, ur d-yettban ara atas deg wungal, iban-d kan deg yisebtaren (30,120). Bu Tenzar ur ixeddem ara tigawin deg wungal. Ur d-yesfayda ara atas seg usiyer.

Lwiz

Lwiz d awadem amazzay deg wungal, tban-d deg taggara n wungal (314). Lwiz ur txeddem ara tigawin deg wungal.

Bu yimru

Bu Yimru d awadem amazzay deg wungal, iban-d yiwen n webrid deg wungal. Ur d-yesfayda ara deg ussiyer, tamssisant, tafulmant d tmesyant.

Bu Zhir

Bu Zhir d awadem amazzay deg wungal, iban-d yiwen n webrid deg wungal (sb 53). Ur d-yesfayda ara seg ussiyer, tamssisant, tafulmant d tmesyant.

Sizu

Sizu d awadem amazzay deg wungal, iban-d yiwen webrid deg wungal (sb 38). Yesfayda-d seg ussiyer d acu kan ur d-yesfayda ara seg tulmisiin nni.

Azidan

Azidan d awadem amazzay deg wungal. Iban-d yiwen n webrid deg wungal (sb 118).

Tiziri

D awadem amazzay deg wungal. Tban-d yiwen n webrid deg wungal (sb 161). Ur d-yesfayda ara seg ussiyer, temssisant, tafulmant d temsayant.

Bu Ccama

Bu Ccama d awadem amazzay deg wungal. Iban-d yiwen webrid deg wungal (sb 93). Ur d-yesfayda ara seg tulmisiin-nni.

Tinhi d Tafat

D iwudam imazzayen banen-d yiwen webrid deg wungal (sb 13). Ur d-yesfaydan-tt ara seg tulmisiin-nni.

Guignard

Guignard d awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebter 19. Yessfayda-d seg ussiyer d tmesyant, ur yexdim ara aṭas n tigawin.

Lqayed

Lqayed d awadem amazzay deg wungal, iban-d yiwen webrid deg wungal (sb 20). Yessfayda-d seg temssisant, ur d-yessfayda ara seg tulmisiin nniḍen.

Arussin

Arussin d awadem amazzay deg wungal. Iban-d yiwen n webrid deg wungal (sb 22). Ur d-yessfayda ara seg tulmisiin.

Tameṭṭut tabaranit d ugrud-is

Tameṭṭut tabaranit d ugrud-is d iwudam imazzayen. Banen-d yiwen webrid deg wungal (sb 17). Ur d-sfayden ara seg tulmisiin.

Amsenzu

Amsenzu d awadem amazzay deg wungal. iban-d yiwen webrid deg wungal (sb). Ur d-yessfaydaara seg tulmisiin-nni.

Baba-s n Yidir

Baba-s n Yidir d awadem amazzay deg wungal. Iban-d yiwen n webrid deg wungal (sb 276). Ur d-yessfayda ara seg tulmisiin-nni.

Tameṭṭut n baba-s Merduc

D awadem amazzay deg wungal, tban-d yiwen ubrid deg wungal (sb 208). Ur d-sfayda ara seg tulmisiin-nni.

Aselmad n taerabt

D awadem amazzay deg wungal, iban-d deg usebtar 279. Ur d-yessfayda ara seg tulmisiin-nni.

Aselmad n tesnekt d uselmad n tesreḡt

D iwudam imazzayen deg wungal, banen-d yiwen n webrid deg wungal (sb 167). Ur d-sfaydin ara seg tulumisin-nni.

Ēli Aḗrab

D awadem amazzay deg wungal, iban-d yiwen n webrid deg usebtar (sb 52). Ur d-yesfaydi ara seg tulumisin-nni, yesfaydi-d kan seg temsisent.

- Ayen i d-nenna akka dagi nezmer ad t-id-nsegzi deg tfelwit

Iwudam igejdanen	Iwudam imazzayen
Masswal	Uzya, Ahraw, Dda Mḗend, Ēli Aḗrab, Bu Tuyat.
Lḡu	Bu Tenzart, Christine, Marican, Bu Ccama, Xwali-s n Masswal, Xalti-s n Masswal, Azidan, Bu Yimru, Tiziri, Asekran, Sizu, Idir, Merduc, Uḗercaw, Taæzzuzt, Inas, Zara, Usaædud, Uzna, Akli, Mezyan, Lwiz, Bu zzhir, Tinhi, Tafat, Tametḗtut tabaranit d ugrud-is, Lqayed, Guignard , Arussin, Amsenzu, Baba-s n Yidir, Tametḗtut n baba-s n Merduc, Aselmad n tusnakt, Aselmad n usinen n tesreḗt, Meqran, Aselmad n taerabt.
Amaryaḡu (emer)	
Sekkura	
Ḡeḡḡiga	

Taggrayt

Deg yixef-agi nwala-d amek yebna u meskar-nney iwudam deg wungal-is *Aḡeḡḡig nugudu* ilmend n tarrayt n philippeHamon. Nufa-d d akken *Ali Belhotyefka* i yiwudam-is ismawen n leqbayel yesean anamek deg tmetti taqbaylit, akken dayen isen-yefka tugna, llan kra n yiwudam yeglem-d tafekka, lebsa d tnefsit-nsen lmeena-s ḗḗbiæa-nsen, akken llan wiyed yeglem-d kan tafekka-nsen ney tanefsit-nsen, yal yiwen d acu i d-yeglem deg-s. Ma nuḡal yer weswir n tigawt ad naf d iwudam i yesean tamlilt tasentalt d temlilt tamesgant. Amaru *Ali Belhot* yessebgen-d awadem asaḗ akken dayen i d-yessebgen iwudam igejdanen d yiwudam imazzayen deg wungal.

Taggrayt tamatut

Taşleđt n yiwudam deg wadeg aqbayli, d amahil i ay-yeğğan ad d-nemlal kra n wuguren, ur nezmir ara ad neqqen tiđ fell-asen, nezra d akken ulac atas n tezrawin yettwaxedmen yakan yef wungal aqbayli ladya şşenf-agi n tesleđt yeenan awadem. Yef waya i nexdem taşleđt i wungal *Ağeğğig n ugudu* i yura *Ali Belhot*, nexdem tarrayt n Philippe HAMON yeenan tasimyulujit n yiwudam.

Deg tazwara n uxeddim-ntey nefka-d tabadut n wungal d wamek yedda, dayen nfka-d tabadut n uwadem d wayen akk i t-yeenan. Nefka-d tizri yeenan tasimyulujit n yiwudam iyellan d ameıwen ar taggara, deg taggara nreşsa axeddim-ntey yef weħric n tesleđt i ay-yeenan, nwala-d nefhem-d amek i iga lebni n yiwudam deg wungal *Ağeğğig n ugudu*.

Nufa-d tiririt i usteqsi i d-nefka di tazwara n unadi-ney imi nebya ad nzar d acuten yiferdisen i yessemres umaru akken ad d-yessebyen tulmisin uwadem d wazal-is deg lebni n wungal-is, dayen ma yella mwatan ifardisen-a deg wayen akken i d-ibanen deg tarrayt n Philippe HAMON.

Deg tezrwat-a nessawed nexdem-d, neħs-d ayen akk yeqqnen yer uwadem s telqayt, amek yettili d wamek iga, ayen ixeddem d wamek i t-ixeddem d wamek yetturar tamllilit-ines. Di tesleđt nessawed nezra anda amaru yefka azal d ameqqran i uwadem deg lebni n wungal-is, yessemres ddeqs n yiferdisen i d-yessebganen azal-is akken iwata. Philippe HAMON deg tarrayt-is yehşeb awadem d azamul deg weđris, ihi nezmer ad d-nini ula *Ali Belhot* yessemres iwudam-is am wakken d izamulen. Dya deg tesleđt-a nessawed nekkes-d yef tilin n yiwudam d tigawin-nsen, syin nerra nekkes-d asađ n teħkayt n wungal-a.

Seg tama n tilin nessawed nekkes-d ismawen i d-yeddin deg wungal, imi isem d asali amenzu yeenan awadem. D isem i yessemgaraden amdan yef wemdan nniđen imi yal yiwen s yisem-is. Amaru yessemres azal 49 n yiwudam deg lebni n wungal-is, yal yiwen s yisem-is, yal yiwen s wazal-is deg weđris. Tuget n yismawen n yiwudam i yellan deg wungal *Ağeğğig n ugudu* d ismawen yellan deg tutlayt Tamaziyt. Amaru yessemres ismawen yellan seg zik deg tmetti taqbaylit am (Lğu, Akli, Mħend, Sekkura), llan dayen yismawen imaynuten am (Masswal, Uzya), akken dayen yessemres ayen i d-yeqqimen deg umkan n yisem am (Asekran, Bu tenzart). Amaru mi yefka ismawen-agi n tmaziyt iswi-ines d aduqes d usengez n wallayen akken ad d-arren tamuylı yer yismawen n yemdanen n tmurt-nney ilaq ad nsaqdec talya taqbaylit wa ad nettu talya n taerabt d tefransist. Yer tama n yiwudam yesēan isem llan

iwudam nniđen war isem am (Xalti-s n Masswal, Lqayed, dayen ismawen ibaraniyen (irumyen) am (Christin, Guignard).

Ma yella nuḡal yer trudemt n yiwudam, nufa-d amaru yessemres aglam seg tama n tfekka, tanefsit, tameddurt d lebsa, d acu kan maci s telqayt i ten-d-yeglem. Seg tama n tfekka iwudam i d-yettwagelmen s telqayt (Masswal d Christin), ma d wid ur nettwaglem ara s telqayt (Lḡu, Akli, Skura, Ġeḡḡiga, Uzna, Ahraw, Usaɛdud, Sizu, Lwiz, Guinard, Arusin), llan yiwudam ur d-yeglem ara tafekka-nse (Ameryaḡu, Uzya, Mezzyan, Mḡend, Eli Erab, Idir,taeazzut, Merduc, Bu Tuyat, Asekran, Inas, Zara, Xalti-s n Masswal, Azidan, Lqayed, Bu Tenzart, Xwal n Masswal) ur d-nessfayda ra seg-s. Ma seg tama n tmeddurt nufa-d iwudam sfaydan-d akk seg-s siwa krad n iwudam (Lqayed, Uzidan, Arussin. Amaru ur d-yefka ara isalen yef lebsa n yiwudam-is.

Tamlilt tasentalant n yiwudam sebganent-d aḡas limarat am aglam d wayen ixeddmen yiwudam, ilmend n waya nessawed nekkes-d tamlilt tasentalant n yiwudam-d : Masswal, Lḡu, Ameryaḡu, Mḡend, Bu Tuyat, Bu Yemru. Yal awadem yesea tamlilt tasentalant tettak-d tikli yef tigawt n uwadem deg uḡris.

Ma d tamlilt tamesgant n yiwudam nufa-d d akken tuget n tigawin d Masswal itent-ixedmen, d netta i d-yerran baba-s s axxam mi i as-iceyyee tabrat, seg tama nniđen ihureb uguren i d-yusan mgal-is akken ad ikemmel leqraya-s. Tigawin-agi akken ma llant nexdem-itent deg sin n yizenziyen imesganen, amenzu yebna yef tuḡalin n umeryaḡu wis sin yebna yef leqraya n Masswal. Deg uzenziy amenzu d Masswal i d amagay, d netta d twacult-is i d anarmas, dayen d netta d amsifaḡ, amnamar d tansa n baba-s, wid yellan d imalalen d Mḡend, Bu tuyat d Bu yemru. Azenziy wis sin d Masswal i d amgay, d netta i d amermas dayen d netta i d amsifaḡ, Amnamar d ameryaḡu, amalal d Lḡu.

Deg uswir n wazal amyellel n yiwudam, nezra d anwa i d iwudam igejdanen d iwudam imazzayen deg taḡkayt n wungal-a.Iwudam igejdanen (Masswal, Lḡu, Ameryaḡu, Skura, Ġeḡḡuga), ma d iwudam i d-yeqqimen d imazzayen. Nezra-d dayen d Masswal i d aḡaḡ n teḡkayt imi d netta i d-yessfaydin seg tulmisin-nni i d-yessebyanen udem asaḡ.µ

D tidet anagal Ali Belhot iglem-d iwudam-is, d acu kan llan kra I yiwudam ur ten-d-yeglim ara s telqayt am:nna lḡu, Sekkura, d Ġeḡḡiga, akken dayen lan kra n yiwudam ur ten-d-yeglim ara ladya seg tama n tfekka.Rnu yer waya Ali Belhot ur imud ara I yiwudam-is laemer yessemres kan awalen(ilemzi, amyar, d tilmzit, tamyart).

Nessawed nemmel-d amek i yessuddes umaru *ALI Belhot* lebni d usettef n yiwudam dixel n wungal-is, nufa-d ihi yessudes iwudam-is akken iwata ilmend n wayen i ay-d-tefka tezri n PhilippeHAMON. Akken i d-nwala di tesleđt nufa amaru yessemres akk ifardisen yellan deg tarrayt n Philippe HAMON.

Deg tezrawt-agi-nney yella d acu ur d-nexdem ara, yezmer ad t-id-xedmen wid ara d-yasen deffir-nney am uzenziy amesgan yeenan Sekkura d Ğeđđiga. Ney yezmer ad xedmen tasleđt yef wadeg d tsiwelt n wungal-a.Ney zemren ad xedmen yef tutlayt issemres *ALIBelhot* deg wungal-ines

Tiybula

1- Ammud:

- Ali Belhot, *Ağəğğig n Ugudu*, Graine Fertile, Janvier 2020 .

2- Idlisen :

- Achour Christine., & Bekkat Amina, *Clefs Pour La Lecture Des Récits*, Edition Du Tell, Blida, 2002.
- Chartier Pierre, *Introduction Aux Grandes Théorie Du Romon*, Ed Bordas , Paris, 1990
- Domen Joz. J.C, *L'approche Sémiologique*, Ecole Des Arts Décoratifs, Septembre 1998
- Guiraud Pierre, *La Sémiologie, Que Sais-Je*, 3eme Ed, Presses Universitaire De France, 1977.
- Milly Jean, *Poétique Des Textes*, 2eme Edition, Armand Colin, Paris, 2010
- Reuter Yves, *Introduction A L'analyse De Roman*, Paris, Bordas, 199
- Salhi. Mohand. Akli, *Etudes De Littérature Kabyle*, Fnag, Ed, Alger, 2011
- Vincent. Jouve, *Poétique Du Roman*, 4 Eme Edition, Armand Colin, Paris, 2014

3- Imagraden :

- Philippe. Hamon., *Introduction à l'analyse du récit, pour un statut sémiologique du personnage*, in *Poétique du recit*, Ed, seuil, Paris, 1977, pp.115.180

4- Ikatayen :

- Bellal Nourdine., *Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad*, mémoire de magistère (BOUAMARA Kamel, dir.), Université A Mira de Bejaia, 2011-2012.
- Sadi Nabila, *L'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem Zenia*, mémoire de magister (DJELLAOUI Mhemmed, dir.) université : Mouloud Mammeri, TiziOuzou, 2011-2012.

5- Imawalen d Yisegzawalen :

- Berkai A/Aziz, *Lexique de la linguistique Français-Anglais*, Berbère, L'Harmattan, 2007
- Haddadu Muḥand Akli, *Tamaziyt Tatrart, Berti*, ed Alger, 2018
- Idres Abdel Hafid & Madi Rabah, *Dictionnaire Universel Bilingue Français, Tamaziyt*, Ed, jazz, Alger 2003.
- Mammeri Mouloud, *amawal n Tmaziyt Tatrar, lexique de berbère moderne*, CVRPAH, 2008.
- Salhi Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2012

6- Internet :

- https://isuu.com/edujcd/docs/qu_est_ce_que_la_semiologie, Consulté le 20/07/2022.
- <https://amawal.net/assi% c=fr-FR>, Consulté le 20/07/2022.

Timerna

1. Amawal

Awal s tefransist	Awal s tmaziyt	Amawal	Asbatar
Actant	Amsag	Salhi,M,A ,2012	SB 28/29
Acte	Igi	Berkai.A.Aziz 2007	SB 52
Adjuvant	Amalal	Salhi,M,A,2012	SB 26
Autonomie	Tafulmant	Haddadu.M.A	SB 499
Commentair	Awennit	Haddadu.M.A	SB 509
Conventionnelle	Tamsisant	Haddadu.M.A	Sb 511
Destinataire	Anermas	Salhi,M,A,2012	SB 33
Destinateur	Amsifaḍ	Salhi,M,A,2012	SB 33
Discontinú	Aruylil	Berkai.A.Aziz 2007	SB 79
Fonction	Tawuri	Berkai.A.Aziz 2007	SB 89
Formalistes	Imezralyan	Berkai.A.Aziz 2007	SB 89
Héro	Aṣad	Salhi,M,A,2012	SB 26
Hiérarchie	Amyellel(imyellilen)	Mammeri,M2008	SB 40
Important	Axatar	Mammeri,M2008	SB 42
L'être	Tilin	Amawal.Net	/
Le faire	Tigawt	Amawal.Net	/
Morpheme	Alyac	Berkai.A.Aziz 2007	SB 115
Objet	Tayawsa	Salhi,M,A,2012	SB 55
Opposant	Amnamar	Salhi,M,A,2012	SB 28
Propre	Amazlay	Berkai.A.Aziz 2007	SB 135

Référence	Amselyu	Berkai.A.Aziz 2007	SB 139
Roman	Ungal	Salhi,M,A,2012	SB 70
Signifiant	Ummsil	Berkai.A.Aziz 2007	SB 145
Signifié	Unmik	Berkai.A.Aziz 2007	SB 145
Sujet	Amgay	Salhi,M,A ,2012	SB 26
Terme	Irem	Haddadu.M.A	SB 573